

N581123

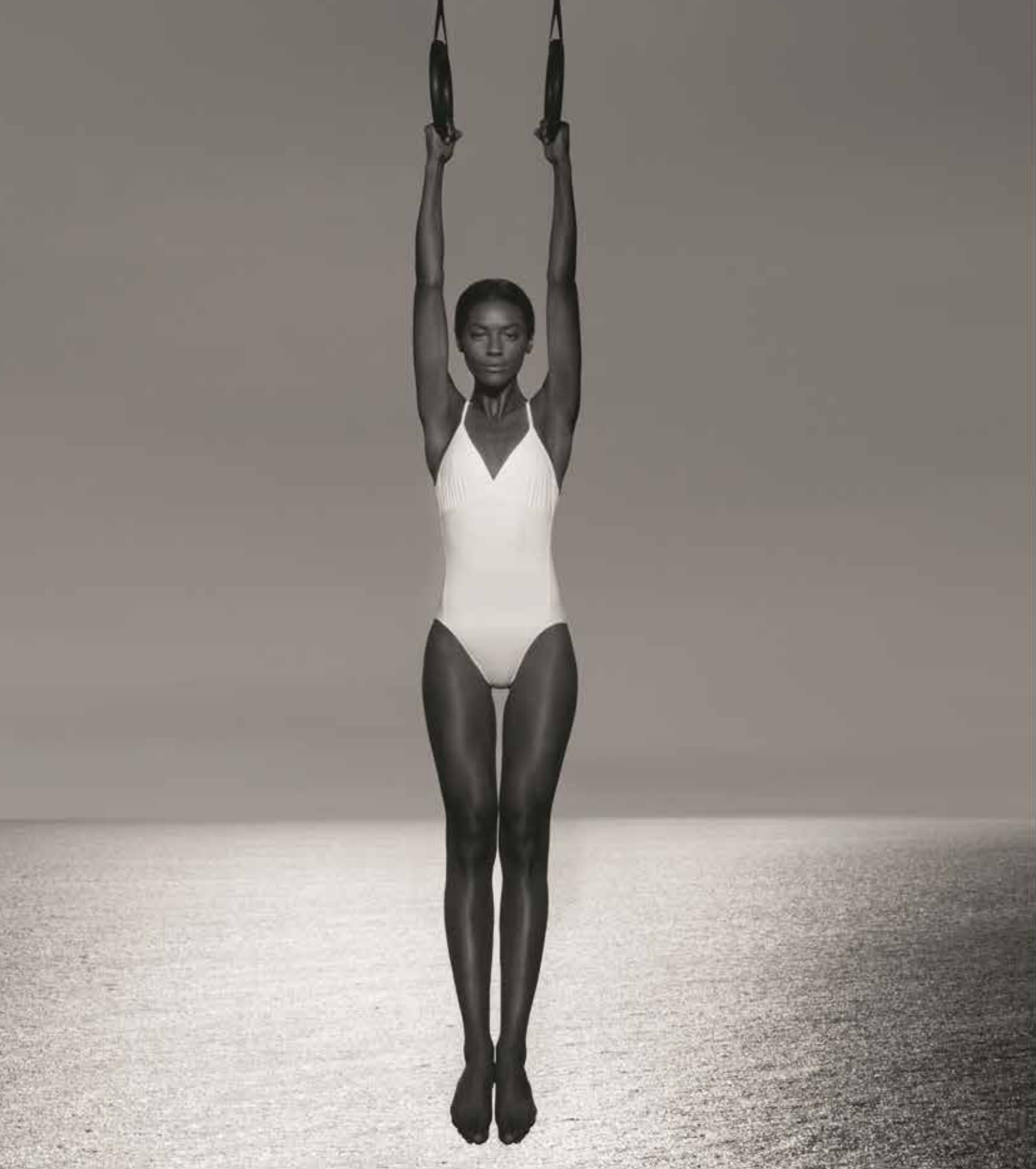
# prime

magazine

Présenté par / Presented by **Madagascar** AIRLINES 



EXCLUSIVE ISLAND  
*Escapes*





L'INSTANT  
**CHANEL**



Le Baobab Tree est un hôtel 4 étoiles se situant dans le centre de Majunga, sur la célèbre corniche de Majunga et à quelques mètres du Baobab millénaire.



Avec **48 Chambres** et **4 Suites**, l'équipe du Baobab Tree s'efforce de répondre aux besoins particuliers de ses hôtes, en voyage d'affaires ou en vacances dans la région.

[www.baobab-tree-hotel.mg](http://www.baobab-tree-hotel.mg)

Follow us!

 Baobab Tree Hotel & Spa Majunga |  baobabtree\_majunga |  Sound's Hotels Group



**BNI MADAGASCAR**  
*J'avance avec ma banque*

# PREMIUM

L' Excellence à votre service



## Vos espaces PREMIUM

### ESPACE PREMIUM ANKORONDRANO

Route des Hydrocarbures

Valerie.Raharitsimba@bni.mg

+261 34 12 462 55

### ESPACE PREMIUM ANALAKELY

74, Rue du 26 Juin 1960, BP 174

NarindraPaul.Randrianasoavina@bni.mg

+261 34 12 552 69

### ESPACE PREMIUM CARLTON

Hotel Carlton Anosy

Dianah.Randrianarison@bni.mg

+261 34 20 866 93

Prime Magazine

www.primemedia.international

Distributed / Distribué

All flights / Tous les vols



Plus National in Madagascar  
Entire Indian Ocean Region and  
International

Published by / Publié par  
Prime Media International  
Adresse

Immeuble Santa - Lot V -  
3ème Gauche  
Lot IVG 204 Antanimena  
24, Rue Naka RABEMANANTSOA  
101 ANTANANARIVO

Contact

+261 32 05 092 89 (Madagascar)

+20 3397 1398 (London)

welcome@primemedia.international

Contact Editorial

edito@primemedia.international

Editorial Director

Elaine DEED

Lead Design

Benjamin RAMANANARIVO

production@primemedia.  
international

Translations

Anna CÔME Ste Gilles Anglais,  
Reunion

French Text Corrections

Johanne Thibaut

Printer / Imprimerie

ECOPRIM

B.P. 171 - Z.I. Nord des Hydrocarbures,  
Ankorondrano, Antananarivo 101  
Madagascar

Imprimé en lots de  
10.000 exemplaires chacun

Printed in batches of  
10,000 copies each

# Creetings FROM THE EDITORIAL DIRECTOR

Au coucher du soleil, les cocotiers qui poussent en biais se détachent en silhouette contre la plage de sable blanc et le soleil inonde la mer de sa lumière dorée. C'est notre plage privée, pour la nuit que nous avons passée sur l'île de Nosy Iranja.

Deux heures plus tôt, les derniers touristes arrivés ce matin sont repartis à Nosy Be, un trajet de 90 minutes. Nous sommes une petite poignée d'irréductibles à rester sur l'île. Nous allons dormir sur la plage, dans de petites cabanes très simples. Notre dîner sera du poisson fraîchement pêché accompagné d'une bouteille de THB, tout en observant les bébés tortues qui viennent d'éclore, faire leur trajet inaugural vers les vagues. Difficile de trouver un scénario plus idyllique.

Ou bien peut-être que si. Autour de Madagascar, il existe plusieurs îles, encore plus sauvages et encore plus belles, des îles qu'on peut s'approprier et où l'on peut vraiment s'évader. Consultez, Paradise Found, notre guide des îles privées, pour une expérience réellement inoubliable.

The sun was setting, silhouetting the palm trees leaning out over the white sandy beach and torching the sea with a golden glow. This was our private beach for the night on Nosy Iranja.

Two hours earlier, the last day-trippers left on the tourist boats for the 90 minute journey back to Nosy Be, leaving just a handful of us to have the island to ourselves. Sleeping in a cool cabana right on the beach, dining on freshly caught fish under the palms while sipping a bottle of THB, and having the extraordinary privilege of watching baby turtles make their inaugural journey down to the sea, well it doesn't get much more idyllic than that.

Or maybe it does. There are several, even more remote and stunningly beautiful islands around Madagascar to call your own and truly get away from it all. Check out our private island guide, Paradise Found, for a once in a lifetime experience.

One of the biggest holiday trends, according to

Une des tendances importantes aujourd'hui est le Tourisme de l'Expérience, pour les voyageurs qui cherchent une aventure unique, en contact avec la nature et la culture.

Et rien ne vaut Madagascar pour l'aventure et le contact. Une profusion d'aventures sur la terre et une myriade sur la mer.

Des contacts avec les lémuriens, les baleines et la population locale.

Découvrez encore plus les destinations du pays, les parcs, les activités et les conseils de voyage en consultant Prime Mada Guide, pour les articles publiés dans les anciens numéros de Prime magazine:

[www.primemadaguide.com](http://www.primemadaguide.com)

Pour les anciennes éditions et pour plus d'informations sur Prime Magazine:

[www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Pour toute suggestion d'article, des commentaires et des photos, nous contacter sur:

[welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

travel industry forecasters, is Experience Tourism, the desire for one-off adventures with connections to nature and culture.

And there's nowhere quite like Madagascar for experiencing adventure and connections. Adventures abound on land and are prolific at sea. Connections are plentiful whether with lemurs, whales or the local people.

Discover more about this country's many destinations, parks, activities and travel tips in our Prime Mada Guide, as previously published in Prime magazines:

[www.primemadaguide.com](http://www.primemadaguide.com)

For past editions and more information about Prime Magazine:

[www.primemedia.international](http://www.primemedia.international)

Any suggestions for articles, comments and photos contact us at:

[welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international)

Elaine DEED - Editorial Director

Scan QR code  
to see the  
online version



## PARTENAIRES / PARTNERS



© : Miavana by Time + Tide

# La connexion idéale pour mon business

## Wifiber Pro

Internet **illimité** haut débit



Dédiée aux Entreprises

### Vos avantages:

- Une **connexion illimitée** à **haut débit** et garantie
- Plusieurs options au choix
- Jusqu' à 15 utilisateurs en simultanés
- Une flotte mobile offerte
- Un test de 7 jours pour être satisfaits
- Un service client à votre entière disposition

Rendez-vous **auprès de nos agences**  
ou contactez-nous au **300** ou à l'adresse [dce.oma@orange.com](mailto:dce.oma@orange.com)



# *Bienvenue à Bord* *Welcome On Board*



*Promotion de  
la destination  
Madagascar:  
la Compagnie  
s'investit dans  
la reconquête du  
Marché Européen*

*Cher passager,*

Bienvenue à bord de ce vol. Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez envers la Compagnie. Votre fidélité à la compagnie aérienne nationale nous encourage à améliorer nos services afin de mieux répondre à vos attentes et vous satisfaire davantage. C'est également dans cette optique, ainsi qu'en vue de la promotion de la destination Madagascar, que la Compagnie s'investit dans la reconquête du marché Européen. Elle a participé à deux événements incontournables du tourisme dont l'IFTM Top Résa 2023 à Paris ainsi que le World Travel Market 2023 à Londres.

Par ailleurs, sur le réseau intérieur, nous avons augmenté les fréquences de vols sur certaines destinations, notamment Sambava. Nous avons mis à votre disposition de nombreuses offres promotionnelles et divers produits que vous découvrirez sur notre site web [www.madagascarairlines.com](http://www.madagascarairlines.com).

Je vous souhaite une bonne lecture et un agréable voyage en notre compagnie.

**Ensemble pour chaque envolée**

*Dear passenger,*

Welcome on board this flight. We would like to thank you for the confidence you have shown in the airline. Your loyalty to the national airline encourages us to improve our services to better meet your expectations and satisfy you even more. It is also with this in mind, and with a view to promoting Madagascar as a destination, that the Company is investing in winning back the European market. It took part in two key tourism events, including IFTM Top Résa 2023 in Paris and World Travel Market 2023 in London.

In addition, on the domestic network, we have increased flight frequencies to certain destinations, notably Sambava. We have a wide range of promotional offers and products for you to discover on our website [www.madagascarairlines.com](http://www.madagascarairlines.com).

I hope you enjoy the magazine and your journey with us.

**Fly away together**

**Thierry de Bailleul** - Directeur Général / Chief Executive Officer – Madagascar Airlines



# izaho

BOTANICALS




Quand la nature élève  
notre bien-être

Tous les soins IZAHO Botanicals à retrouver sur le site  
[www.izahobotanicals.com](http://www.izahobotanicals.com)



AMRATLAL  
Groupe P A L A

Adresse: GALERIE ZOOM AKORONDRANO  
Facebook: Bijouterie Pala - Instagram: @Pala\_Bijouterie  
Contact: +26120 22 263 03



Présent depuis 1922, et spécialisé  
dans les pierres de couleurs  
de Madagascar, le groupe PALA est  
la référence dans son domaine  
de bijouterie, joaillerie et horlogerie.

En effet, l'expérience et  
le savoir-faire se transmettent  
maintenant depuis plus de 100 ans  
et 4 générations.

**Adresse:** 10 Rue Ratsimilaho, Antananarivo, Madagascar

**Facebook:** Bijouterie Pala - **Instagram:** @Bijouterie.Pala **Contact:** +261 20 22 224 84

**Adresse:** Hotel Carlton, Antananarivo, Madagascar , **Contact:** +261 20 22 549 25



**P A L A**  
depuis 1922

**Créateur Joaillier**

# SOMMAIRE | CONTENTS

**06 THE TEAM**

---

**20 TRAVEL**  
Paradise Found

**32 SOUVENIRS**  
Mémoires De Madagascar  
» Memories Of Madagascar

**40 MARINE LIFE**  
Le Grand Bleu » The Big Blue

**52 BOOKS**  
Sur La Bonne Piste » On The Right Track

**62 CULTURE**  
Paroles De Sagesse  
» Words Of Wisdom

---

**71 PAGES SPECIALES MADAGASCAR AIRLINES**  
Madagascar Airlines Special Pages

---

**88 CLASSIC CARS**  
Un Voyage Dans Le Temps  
» Travelling Back In Time

**94 TRAVELOGUE**  
Une Partie De Pêche  
» Gone Fishing

**102 INTERVIEW**  
Protectrice De La Forêt  
» Defender Of The Forest

## DESTINATIONS

**112 Région Atsinanana**  
Promesse De L'Est » Eastern Promise

**122 Parc National de Marojejy**  
Se Promener Du Côté Sauvage  
» Walk On The Wild Side

**126 Ampefy**  
Site D'Eau » Waterworld

**130 Ambaja**  
La Capitale Du Cacao » The Cocoa Capital





# NUKLEAR

LA SOLUTION À TOUS VOS BESOINS  
DIGITAUX !



SITWEB



APPLICATION



BIG DATA



I.A.



NUKLEAR.IO

# Bora lifestyle is calling

Sainte-Marie island, Madagascar



PRINCESSE BORA  
LODGE & SPA





*Just be there ...*  

+261 34 05 090 48 • +261 32 07 090 48  
info@princessebora.com • www.princesse-bora.com





# *Saisir l'âme* DE MADAGASCAR

## *Capture the Essence* OF MADAGASCAR

**Saisissez cette occasion d'être photographe de voyage ou de nature en faisant publier votre photo dans le Prime Magazine, peut-être même sur la couverture.**

Nous cherchons des images qui saisissent 'l'âme' de Madagascar, que ce soit un paysage incroyable, le gros plan d'un caméléon, un marché local, des enfants malgaches souriants: tout paysage, toute faune ou culture locale qui reflète pour vous ce pays extraordinaire.

Veuillez respecter les espèces protégées de la faune et de la flore et de demander la permission aux gens que vous voulez photographier. Et envoyez-nous votre meilleur cliché.

Chaque concurrent peut nous envoyer un maximum de trois images numériques. Une fois vos images envoyées, Prime Media aura des droits mondiaux exclusifs sur leur utilisation dans tous les médias.

Votre image doit également être accompagnée d'une légende d'un maximum de 50 mots pour la décrire, indiquer où elle a été prise et comment elle reflète l'âme de Madagascar.

Le concours est ouvert aux photographes amateurs et professionnels, de tous les âges. Merci d'indiquer votre nom et votre adresse, ainsi que votre date de naissance si vous n'êtes pas majeur.

Les images doivent être envoyées par e-mail en haute définition à [welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international) en indiquant comme objet Prime Magazine Photography Competition avant le **31 décembre 2023**.

**Here is your chance to be a travel or wildlife photographer and have your photograph published in Prime Magazine - maybe even on the cover.**

We are looking for images that capture the 'essence' of Madagascar be it an incredible landscape, close up of a chameleon, local market place, smiling Malagasy children - any landscape, wildlife or local culture that you think sums up this amazing country.

Remember, though, to respect protected species of wildlife and plants and to ask people you wish to photograph for their permission. And let's see your best shot.

A maximum of three digital images per person can be entered, once submitted giving Prime Media exclusive global rights for use in any and all media.

You'll also need to provide a caption of up to 50 words describing your image, where it was taken, the date and how it captures the 'essence' of Madagascar

The competition is open to all photographers, amateur and professional, and any age. Please include your name and address - and date of birth if under 18 years old.

Entries must be submitted in high definition by email to [welcome@primemedia.international](mailto:welcome@primemedia.international) with subject Prime Magazine Photography Competition by the deadline of **31st December, 2023**.

#### Termes et conditions

- Les images envoyées ne doivent jamais avoir été publiées ailleurs (soit en ligne soit sur papier), sauf sur des pages personnelles des médias sociaux ou sur des sites Internet personnels non commerciaux.
- En envoyant votre/vos image(s), vous acceptez que Prime Magazine les publie libre(s) de droits d'auteur dans tous ses numéros en ligne ou dans les sites Internet associés, et Prime aura les droits mondiaux pour les utiliser, les publier de nouveau, les éditer ou les modifier, par exemple en modifiant le format, la dimension ou les couleurs.
- Prime Magazine réserve le droit d'utiliser votre nom et votre pays de résidence pour vous identifier en tant que créateur de votre image et/ou en tant que gagnant de la compétition.
- Chaque image doit avoir été prise par vous-même, ne pas avoir été copiée et ne doit pas présenter de personnes ou de contenu de tierce personne qui ne vous aura pas donné son accord d'utilisation.
- Les concurrents âgés de moins de 18 ans doivent joindre à leur image l'accord écrit du parent ou tuteur.
- La décision du jury sera définitive et aucune correspondance à ce sujet ne sera pas possible.

#### Terms and conditions

- All images submitted must not have been published elsewhere (either online or in print), apart from on personal social media pages and non-commercial personal websites.
- By submitting your image(s) you will be agreeing to Prime Magazine publishing your entry in any of its issues or online or associated websites with royalty free, worldwide rights to use, republish, edit or modify as in resizing, cropping or colour adjusting your entry.
- Prime Magazine has the right to use your name and country of residence for the purpose of identifying you as the creator of your entry and/or as a winner in the competition.
- Your entry must be your own work, not copied nor feature any person or third-party content that you do not have permission to use.
- Any entry submitted if you are aged less than 18 years must be with a parent's or guardian's relevant written consent.
- The judges' decision will be final and no correspondence will be entered into.



Goûter à l'ambiance du monde de la vanille en visitant **LA VANILLERAIE** de Sambava;  
un site agrotouristique situant à 20km de la ville sur la RN5

Porteuse de découvertes et d'animations: La Vanilleraie constitue une précieuse  
ressource informative et éducative sur la vanille car elle comprend:



#### **UN MUSÉE :**

Partez sur la trace de l'origine et l'historique de la vanille au Musée Edmond Albius, le premier musée à Madagascar dédié à nous faire connaître et à nous faire vivre dans le cosmos de la vanille.

Vous découvrirez également à travers cette visite les étapes de préparation de la vanille avant sa consommation.

#### **UNE PLANTATION :**

Evadez-vous dans la nature généreuse de notre plantation.

Plonger dans l'univers de la vanille en saisissant l'opportunité de découvrir et d'apprendre en un peu de temps les différentes techniques de culture.

C'est une expérience incontournable et devient un de vos meilleurs souvenirs.



Avec le *Crédit immobilier*  
**Faniry**

La **BMOI** vous aide à réaliser  
votre rêve de devenir **propriétaire**



**RENDEZ-VOUS EN AGENCE**

Un crédit vous engage et doit être remboursé.  
Vérifiez vos capacités de remboursement  
avant de vous engager.



**LA BANQUE  
QUI VOUS MÉRITE**



# *Paradise* FOUND

Découvrez votre propre coin de paradis  
sur l'une des îles privées de Madagascar.

Discover your own slice of paradise on  
one of Madagascar's private islands.



© : Miavana by Time + Tide

## NOSY ANKAO

Cap au nord-est de Madagascar où fleurit le sublime archipel composé de cinq îles, nommé: Nosy Ankao. Si *nosy* signifie île, *ankao* se traduit par l'adverbe de lieu «à côté» ou proche. Ces îles sont d'une exceptionnelle beauté et la plus grande s'étend sur 15 000ha, un endroit reculé de la planète.

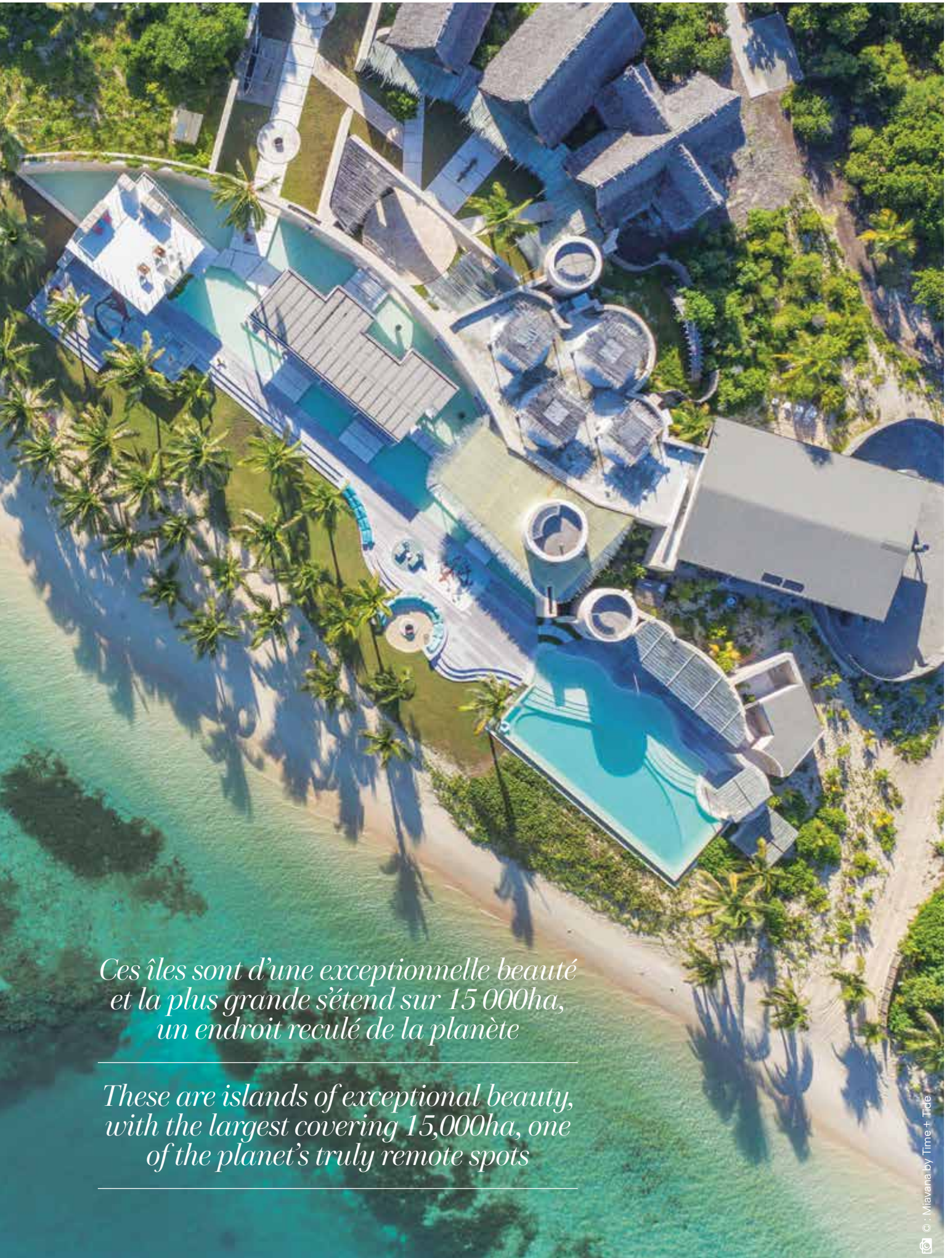
Le décor isolé renferme un riche écosystème, le récif qui l'entoure offre la possibilité de plongée ou de kitesurf. Vous pouvez également observer les lémuriens, les tortues et les baleines en saison. Enfin, ne ratez pas les couchers de soleil sur l'océan Indien, impressionnants.

Entre les mois de mai et juillet, observez la colonie saisonnière de sternes qui nichent sur l'île inhabitée voisine de Nosy Manampaho, période qui correspond à l'observation des baleines à bosse. Les visiteurs rejoignent cette île sanctuaire en hélicoptère depuis Nosy Be (une heure) ou Antsiranana (30mn). Les 14 villas privées de l'Ecolodge de luxe Miavana by Time+Tide accueillent les touristes en quête d'une expérience unique.

Off the north-east coast of Madagascar lies a stunning archipelago of five islands named Nosy Ankao. While *nosy* means 'island', *ankao* can be translated as 'next to' or 'close to'. These are islands of exceptional beauty, with the largest covering 15,000ha, one of the planet's truly remote spots.

The islands' isolated environment shelters a rich ecosystem and the surrounding coral reef is perfect for diving or kitesurfing. You can also observe lemurs, turtles and, at a certain time of the year, whales. Between May and July, when humpback whales can be spotted, visitors can also observe the seasonal colony of terns nesting in the neighbouring uninhabited island of Nosy Manampaho.

Visitors can fly to the island sanctuary by helicopter from Nosy Be, a one hour flight, or from Antsiranana, a half hour flight. The 14 private villas of the luxury Miavana Eco-lodge by Time+Tide welcome tourists in search of an exciting unique experience.



*Ces îles sont d'une exceptionnelle beauté  
et la plus grande s'étend sur 15 000ha,  
un endroit reculé de la planète*

*These are islands of exceptional beauty,  
with the largest covering 15,000ha, one  
of the planet's truly remote spots*

## NOSY SABA

---

Au sud de Nosy Be, dans la réserve de biosphère des îles Radama, Nosy Saba est une île privée de 128ha, enveloppée d'eau turquoise et gorgée de poissons exotiques et même des requins-baleines. Nosy Saba Private Island & Spa Hotel propose diverses activités de bien-être, de sport terrestre et nautique. Les terrasses offrent une superbe vue, de merveilleux couchers de soleil sertis de cocotiers, entourés d'une flore et d'une faune endémiques, y compris les lémuriens. Accessible par avion privé, les visiteurs ont la possibilité de privatiser l'île entière.

To the south of Nosy Be, in the biosphere reserve of the Radama islands, Nosy Saba is a private island of 128ha, surrounded by turquoise waters teeming with exotic fish and even whale sharks. Nosy Saba Private Island & Spa Hotel offers a variety of activities for well-being, as well as land and water sports. The terraces of the bungalows provide superb views, stunning sunsets against a backdrop of coconut palms surrounded by endemic flora and fauna including lemurs. Accessible by private plane, visitors can reserve the entire island for themselves.





*Les terrasses offrent une superbe  
vue, de merveilleux couchers de  
soleil sertis de cocotiers*

---

*The terraces of the bungalows provide  
superb views, stunning sunsets  
against a backdrop of coconut palms*

---





## NOSY VALIHA

---

Cette île privée se démarque par ses plages de galets noirs enchaînées par des plages de sable blanc et d'une mangrove. Nosy Valiha forme l'archipel Radama avec les trois autres îlots Nosy Kalakajoro, Nosy Ovy et Nosy Antany. Ce bout de paradis de 380ha situé à 105km de Nosy Be offre des paysages époustouflants, en altitude, une vue sur la mer, sur des arbres fruitiers et sur la végétation sauvage est offerte. Ses eaux renferment des coraux, des poissons et des tortues tandis que l'observation des baleines à bosse est propice aux mois de juillet et août. Il n'y a pas encore d'hôtels à Nosy Valiha. Les visiteurs peuvent dormir dans les hôtels de l'archipel de Radama: Aviavy Hotel, Tsara Lodge.

This private island is exceptional for its beaches of black pebbles interspersed with white sandy coves and mangroves. With the three other small islands of Nosy Kalakajoro, Nosy Ovy and Nosy Antany, it forms the Radama archipelago. This little piece of heaven covering 380ha lies 105km from Nosy Be and presents breathtaking scenery from its hillsides, with views over the sea, fruit trees and wild vegetation. Its waters harbour corals, fish and sea turtles. Humpback whales can be observed in July and August. There are no hotels yet located in Nosy Valiha. Visitors can sleep in the hotels of the Radama archipelago: Aviavy Hotel, Tsara Lodge and take a boat to Valiha.

*Ce bout de paradis de 380ha  
situé à 105km de Nosy Be offre  
des paysages époustouflants*

---

*This little piece of heaven covering  
380ha lies 105km from  
Nosy Be and presents breathtaking  
scenery from its hillsides*

---

## NOSY VORONA

---

Appelée également l'île aux oiseaux, Nosy Vorona est située au Nord-Ouest de Madagascar. L'îlot de 25m<sup>2</sup> de superficie est accessible par bateau, à 15mn du port de Hell-Ville. La mer, la plage et le décor tropical accueillent les visiteurs dans ce coin perdu. Ses eaux translucides sont un aquarium naturel où nagent des poissons colorés. Vous pouvez prévoir des plongées en apnée, des randonnées en canoë ou des excursions dans les îlots à proximité incluant Nosy Komba, le parc de Lokobe. Une villa y est aménagée, quatre chambres, deux hamacs pour se reposer ou même dormir à la belle étoile, une grande véranda avec table et bar. Elle peut accueillir jusqu'à 12 personnes. Possibilité de louer exclusivement l'îlot.

Also called Bird island, Nosy Vorona lies to the north-west of Madagascar. This small island, covering an area of just 25m<sup>2</sup>, can be reached by boat, a 15-minute ride from the port of Hell-Ville. Its crystal-clear waters are a natural aquarium full of brightly-coloured fish. You can snorkel, take canoe trips or visit the surrounding islands such as Nosy Komba or the park of Lokobe. A villa is available with four bedrooms, two hammocks to rest or even sleep under the stars, a large veranda with table and bar. It can accommodate up to 12 people, with the possibility of booking the whole island for yourself.

*Vous pouvez prévoir des plongées en apnée, des randonnées en canoë ou des excursions dans les îlots à proximité incluant Nosy Komba, le parc de Lokobe*

---

*You can snorkel, take canoe trips or visit the surrounding islands such as Nosy Komba or the park of Lokobe*

---





© : Carlo Quadrini

## NOSY TSARABANJINA

Tsarabanjina signifie «belles plages de sable». C'est une des îles de l'archipel Mitsio et considérée comme la plus belle. Terre sacrée des Sakalava, elle renferme un riche écosystème, des espèces de lémuriens, de caméléons des tortues tandis que des baleines nageant à proximité sont visibles. Les paysages sont faits d'une végétation de 20ha ornée de belles plages immaculées. Constance Hotel&Resorts combine le décor malgache et un confort de cinq étoiles et offre des villas avec toit de chaume parfaitement aménagées, les South Beach Villa et les North Beach Villa. Vous aurez une vue panoramique sur Tsarabanjina et l'archipel Mitsio. Au départ de Nosy be, comptez moins de deux heures pour accéder à ce havre de paix.

Tsarabanjina means 'beautiful sandy beaches'. One of the islands of the Mitsio archipelago, it is considered to be the most beautiful. A sacred place for the Sakalava tribe, it has a rich ecosystem, sheltering species of lemurs, chameleons and turtles while whales can be spotted swimming close by. The landscape consists of 20ha of lush vegetation, fringed by beautiful pristine beaches. Constance Hotel & Resorts combines Malagasy décor with five-star comfort and offers perfectly appointed thatched villas, the South Beach Villa and the North Beach Villa. You will have panoramic views of Tsarabanjina and the Mitsio Archipelago. This haven of peace can be reached from Nosy Be in less than two hours.

*C'est une des îles de l'archipel Mitsio  
et considérée comme la plus belle*

*One of the islands of the Mitsio archipelago,  
it is considered to be the most beautiful*

amazoness  
espace beauté

# MOROCCANOIL®



A WORLD OF OIL INFUSED BEAUTY



GARANTIE  
**3**  
ANS  
ou 100 000 Km

LEAD YOUR *Freedom*  
TAKE FULL OPTIONS. TAKE IDEAL CAR



[www.kaiyi.mg](http://www.kaiyi.mg)

**X3 Pro**

[www.ctmotors.mg](http://www.ctmotors.mg)

|

[ctmotors@ctmotors.mg](mailto:ctmotors@ctmotors.mg)



VISITE VIRTUELLE MOTO / AUTO



# *Mémoires De » Memories of* **MADAGASCAR**

Découvrez des articles originaux et des trésors traditionnels à ramener avec vos précieux souvenirs de Madagascar.

Look out for original souvenirs and traditional treasures to bring back along with your precious memories of Madagascar.



### Maquette de navire

Le HMS Sérapis (1979) a coulé au large de Madagascar et des plongées sont organisées pour découvrir son épave au large de Sainte-Marie. Tous les matériaux utilisés proviennent de Madagascar, le bois utilisé est en accord avec le service des eaux et forêts, les voiles sont en coton naturel teinté dans du thé, toutes les pièces sont réalisées entièrement à la main une à une.

Chaque maquette est unique et attire les collectionneurs du monde entier.

### Ship shape

HMS Serapis (1979) sunk off the coast of Madagascar and boat trips are organised for divers to explore the wreck lying close to the island of Sainte-Marie. All the material used to create the models comes from Madagascar, the wood is provided with the approval of the forestry department, the sails are made of pure cotton dyed with tea and all the parts are entirely handmade one by one.

Each model is unique and appealing to collectors around the world.




---

**Le village** – créateur de maquettes de bateaux  
 Adresse: Lot 036F Ambohibao- Antananarivo  
[maquettesdebateaux.com](http://maquettesdebateaux.com)  
 Facebook: LE VILLAGE

---

**Le village** – creator of model ships  
 Address: Lot 036F Ambohibao- Antananarivo  
[maquettesdebateaux.com](http://maquettesdebateaux.com)  
 Facebook: LE VILLAGE




---

**PALA Antaninarenina Jewelry**  
**PALA Carlton Jewelry**  
**Amratlal Jewelry Gallery Zoom**

### Bijoux des mains

Célébrez les matières premières de la Grande île avec ces *Vangovango* uniques, bracelets traditionnels malgaches.

Bijoux emblématiques de Madagascar, ces *vangovango* arborent fièrement une tête de zébu en or 18 carat, chacun pesant 30gr et un cabochon en saphir. Soigneusement conçus, ils mettent en avant des matériaux purs et sont travaillés avec une grande attention aux détails.

Un *vangovango* en or rose magnifiquement serti de diamants est un souvenir unique confectionné avec des matières premières d'une rareté précieuse.

Disponibles sur commande et personnalisables.

### Arm Candy

Celebrate the raw materials of the Big Island with these unique *vangovango*, traditional Malagasy bangles.

Emblematic jewellery of Madagascar, these *vangovango* often display a zebu head in 18 carat gold, each weighing 30g and a sapphire cabochon. Carefully designed, they highlight pure materials worked with great attention to detail.

A *vangovango* in rose gold beautifully set with diamonds is a unique souvenir made with raw materials of precious rarity.

Available to order and customisable.

### *Un Vrai Bijou*

Cette irrésistible bague en or jaune 18 carats est sertie d'une aigue-marine, une pierre fine originaire de Madagascar. Sa douceur apaisante évoque la sérénité, la clarté d'esprit et l'harmonie. Saisissez cette occasion de posséder un bijou qui allie l'élégance de l'or jaune et la rareté exotique d'une pierre fine de Madagascar.

### *A Real Gem*

These irresistible 18-carat yellow gold matching pendant, ring and earrings are set with aquamarine, a fine stone native to Madagascar. Its soothing softness evokes serenity, clarity of mind and harmony. Take this opportunity to own a jewel that combines the elegance of yellow gold and the exotic rarity of a fine stone from Madagascar.



**Espace Bijoux**  
27, Rue Ratsimilaho Antananarenina



### *Linge de lit – Parure de lit - Coussin*

Emportez vos souvenirs de Madagascar au lit avec vous. Le linge de lit de la ligne Alina est fabriqué en sogas, un tissu traditionnel représentant l'artisanat malgache, de couleur naturelle et 100% coton, disponible dans une gamme de couleurs vibrantes. Parure de lit 100% coton, couleur cacao et écru. Coussin Malia, tissé à la main.

### *Bed linen - Sets of bed linen - Cushions*

Take your memories of Madagascar to bed with you. Bed linen from Alina is made of sogas, a traditional fabric representing Malagasy craftsmanship, that is natural in colour and 100 percent cotton, available in a range of vibrant colours. Pictured above, chocolate and eggshell-coloured bed linen. Malia hand-woven cushion.

#### **Boutique Soasoo**

77 rue des Parlementaires,  
Rue des Cocotiers, Antsahavola  
INSTAGRAM: soasoo\_home

### *Bons Fils*

Le tapis Diya de la ligne Tanana est soigneusement tissé à la main sur les métiers traditionnels. Il épouse à merveille votre sol par sa retombée impeccable obtenue grâce au mariage de gros fils de coton entremêlés. Toutes les matières proviennent de manufactures locales et elles sont filées à Madagascar. Tapis Diya en coton, couleur cacao et motif écru.

### *Good Yarns*

Diya rugs from the Tanana range are carefully handwoven on traditional looms, creating contemporary designs. They are made in an artisanal way, according to Malagasy traditions, using a technique of interlacing cotton threads. All materials come from local factories and are spun in Madagascar.

Diya Cotton rug, below, showing a selection of textures and patterns.



### Exemplaires Brillants

Un zébu en alu est un souvenir typiquement malgache puisque le zébu est un emblème du pays alors que l'aluminium est une empreinte de la fonderie d'Ambatolampy, au sud de la Capitale. Dimension: 20cm x 15cm – 1300g.

### Shining Examples

An aluminium zebu is a typically Madagascan souvenir, since the zebu is one of the emblems of the country, while the aluminium is produced by the foundry of Ambatolampy, in the south of the capital. Size: 20cm x 15cm – 1300g.



#### LISY ART GALLERY

Adresse: Rue VVS, Antanimora  
Antananarivo

### Parfum Du Ciel

Artisan parfumeur à Madagascar, Floribis dévoile «les Mystérieuses» collection d'eaux de toilette célestes pour femme. Ankaos, Mitsio, Iranja, Sakatia et Hara, autant de destinations magnifiques que de fragrances fraîches. Flacon de 100 ml.



### Heaven Scent

Artisan producer of perfumes in Madagascar, Floribis presents the 'Mysterious Islands' collection of heavenly toilet water for women: Ankaos, Mitsio, Iranja, Sakatia and Hara, all stunning destinations, as well as freshly-scented fragrances. 100ml bottle.



### C'est L'Esprit

Collection «Escales aux Mascareignes» Agalega, eau de toilette pour homme. Agalega, fragrance aux accords marins, l'esprit voyageur, l'une des quatre eaux de toilette de la collection «Escales aux Mascareignes», inspirée pour l'homme. Flacon de 100ml.

### That's The Spirit

Agalega, a fragrance with notes of the sea and the spirit of travel, one of the four toilet waters of the 'Escales aux Mascareignes' collection Agalega, toilet water for men. 100ml bottle.

### Coffret Prestige

Expert depuis plus de 20 ans à Madagascar, Floribis décline le Coffret Prestige La vanille Bourbon dans tous ses états. En gousses, en extrait, en poudre et en éclats... la vanille Bourbon sublimée. Retrouvez également les coffrets trois et 10 épices personnalisables.



### Lux Box

An expert in the field for over 20 years in Madagascar, Floribis presents the luxury gift-box *La vanille Bourbon dans tous ses états*: Bourbon vanilla in all its forms including vanilla in pods, extract, powder and fragrances. Also in made-to-measure gift-boxes of three or 10 spices.

#### Floribis

Lot IVF 4 Fitraofana Talatamaty,  
Antananarivo 101  
www.floribis.mg



### *Sacs stylés*

Réalisés par de jeunes artisans malgaches, ces sacs combinent les matières comme le bois et le cuir. A porter en bandoulière ou en pochette. Dimensions: 23 x 18 x 6 cm

### *Bags of Style*

Handcrafted by young Malagasy artisans, these bags combine materials such as wood and leather. Wear as a shoulder bag or a pouch. Dimensions: 23 x 18 x 6 cm

---

#### **Boutique TSANGA TSANGA HOTEL**

2 rue Reallon – Tsaralalàna  
Antananarivo 101  
tsangatsangahotel.com



Mina by Kemba est un sac en raphia et en cuir de croco, porté main. Il est fermé par un double zip et propose deux poches intérieures. La poignée est en croco bombé et la doublure en faux daim ton sur ton. Dimension: 44cm x 30cm.

Dans le Sud-Est de Madagascar, Kemba signifie 'femme'. Le raphia utilisé est du raphia trié de Maroantsetra, au nord-est de la Grande Île et la peau de crocodile provient de fournisseurs autorisés à élever et à fournir des peaux de crocodile destinées pour les accessoires.

---

**Boutique Kemba** – Sacs de luxe  
Mandrosoa Ivato  
Facebook – Instagram: Kemba Mlg

Mina of the Misengesenge collection is a raffia and crocodile-skin handbag. It has a double zip fastening and two inside pockets. The handle is in padded crocodile leather and the lining in matching imitation suede. Size: 44cm x 30cm.

In the south-east of Madagascar, *Kemba* means 'woman'. The raffia used is sorted from Maroantsetra, in the north-east of the Big Island and the crocodile skin comes from suppliers licensed to farm and supply crocodile skins for accessories.

---

**Boutique Kemba** - luxury bags  
Mandrosoa Ivato  
Facebook - Instagram: Kemba Mlg

Le Louvre

HOTEL & SPA - ANTANANARIVO



Restaurant

*Le Saint Germain*

Des goûts et des couleurs...



+261 20 22 390 00 + 261 32 05 390 00

reservation@hotel-du-louvre.com

www.hotel-du-louvre.com

lelouvrehotelspa



# Jay | AGENCEMENT



UNE ÉQUIPE LOCALE  
QUI VOUS GARANTIT  
UN SAVOIR-FAIRE EUROPÉEN.

Des matières de haut standing  
(Corian, Bétons cirés, Bois Massif  
ou Méiamine)  
pour aménager sur mesure votre intérieur  
(cuisine, dressing, salles de bains,  
bibliothèques, bureau, etc.).

## JAY Agencement

Immeuble AQUAMAD, Route du Pape Anosivavaka, Tona 101

☎ : +261 32 05 387 55

✉ : jay@jay.mg





# CASINO DU GRAND CERCLE

- DEPUIS 1969 -

*Vous avez rendez-vous  
avec la chance.*



Roulette . Black Jack . Baccara  
Machines à sous . Poker Room

1er étage, HÔTEL CARLTON ANOSY

Tél : (261) 20 76 327 99 | [www.casino-madagascar.com](http://www.casino-madagascar.com)

Casino du Grand Cercle de Tananarive



# LE GRAND *Bleu*

La côte est de Madagascar, bordée par les eaux bleues translucides de l'océan Indien, est mondialement reconnue pour sa nature d'une grande beauté et sa richesse marine biologique. Les rives et les eaux côtières orientales de la Grande Île regorgent un environnement marin extraordinaire, y compris ses récifs coralliens et ses herbiers. On estime qu'il existe 11 000 à 20 000 espèces dans ces eaux, dont les mammifères marins, les poissons, les tortues de mer et les mollusques.



# THE BIG *Blue*

The east coast of Madagascar, washed by the translucent blue waters of the Indian Ocean, is recognised around the world for its natural beauty, and also for the wealth of its marine biology. The shores and coastal waters of the east of Madagascar provide an extraordinary marine environment, created by mangrove forests, coral reefs and sea-grass meadows. Between 11,000 and 20,000 species are estimated to live here, including marine mammals, fish, sea turtles, marine molluscs and sea-grasses.



L'océan Indien est un véritable atout pour la Grande Île. Tourisme, pêche, commerce, transport, nombreux sont les secteurs développés grâce à la proximité de l'océan. La valeur économique des activités liées aux eaux océaniques malgaches est estimée à 20,8 milliards de dollars par an.

The Indian Ocean is a true asset for the Big Island. Tourism, fishing, trade and transport are among the many sectors that have developed thanks to the proximity of the ocean. The economic value of activities linked to Madagascar ocean waters is estimated at \$20.8 billion per year.

© : Stella Diamant





© : Sabrina Reichmuth



© : ONTM

### ***Vie Marine***

L'océan Indien occidental, c'est-à-dire la partie qui borde le littoral est de la Grande Île, abrite 38% des coraux du monde, soit 300 espèces. Face à la dégradation de l'habitat, l'exploitation, mais aussi les maladies, 161 espèces de coraux sont actuellement menacées.

Ces eaux abritent également 34 espèces de mammifères marins. Les dugongs, les baleines et les dauphins, plus de 50 espèces de requins dont le requin bleu ou *Tomanga* et le requin à ventre blanc ou *Akihofotsy*; plus de 2200 espèces de poissons, soit 75% des espèces des récifs coralliens; 13 espèces de crustacés, cinq espèces de tortues de mer, 140 espèces de concombres marins et plus de 3200 espèces de mollusques, dont les huîtres, les palourdes, les moules ou encore les bivalves. Neuf espèces de mangroves sont également répertoriées ainsi que 12 espèces d'herbiers.

### ***Marine Life***

The western Indian Ocean, that is to say the section along the east coast of Madagascar, shelters 38 percent of the world's corals, with 300 species. Due to degradation of the habitat, over-exploitation but also diseases, 161 species of the corals are now under threat.

In the waters along the east coast of Madagascar are also 34 species of marine mammals including dugongs, whales and dolphins. Over 50 species of shark swim in these waters, including the Blue shark or *Tomanga* and the White-bellied shark or *Akihofotsy*. As regards fish, 2,200 species are listed, equivalent to approximately 75 percent of the species living on coral reefs and, also, 13 species of crustaceans have been counted. The western Indian Ocean is home to five species of sea turtle and over 3,200 species of molluscs, including oysters, clams, mussels and bivalves. There are also nine species of mangrove and 12 species of sea-grass.



### *L'Économie Bleue*

Grâce à la grande variété de fruits de mer dans les eaux océaniques malgaches et au développement de la pêche, un secteur important pour l'économie du pays est assuré. De nombreuses sociétés assurent l'exportation des fruits de mer à destination de l'Europe. Par an, plus de 80 000 tonnes de poissons sont destinés à la consommation nationale et internationale.

La pêche est également une activité traditionnelle et une source de nourriture pour de nombreux villages de Madagascar.

De nombreux pêcheurs locaux utilisent des embarcations non motorisées, à pagaie ou à voile. La pêche se fait au filet, au casier, à main nue, ou encore au harponnage.

La pêche à soutenir, se pratique depuis un bateau équipé d'une palangrotte, c'est-à-dire quelques longueurs de nylon munies d'hameçons. Elle permet de pêcher des poissons de roche pouvant peser jusqu'à 50kg, comme les mérus, les carpes rouges, les daurades, les capitaines, les loches de rocher et les requins.

La pêche à la traîne, petite ou grande, consiste à traîner derrière le bateau des appâts, comme les poissons nageurs, afin de capturer les barracudas, les carangues ou encore les thazards. Des leurres artificiels (teaser ou siffleur) sont également employés. Ils permettent d'attraper facilement les coryphènes, les thons jaunes et les marlins.

La pêche au lancer quant à elle, se pratique avec un leurre projeté loin du bateau et permet d'attraper les carangues et les sardines.

### *The Blue Economy*

Thanks to the wide variety of seafood in the ocean waters around Madagascar, fishing, an important sector for the country's economy, has been developed commercially. A large number of companies are involved in the export of seafood from Madagascar to Europe. Over 80,000 tons of fish per year are destined for consumption, both domestic and international. Fishing is also a traditional occupation and source of food for coastal villages in Madagascar.

Many local fishermen use boats without engines, powered by oars or sails. Fishing is carried out using various nets, from traps to mosquito nets or simply by hand using harpoons, with or without snorkelling equipment.

There is also coastal fishing carried out with the support of boats and using hand lines. The technique is used to catch rockfish weighing up to 50kg such as grouper, red carp, sea bream, emperor fish, rock loaches and sharks.

The technique of small or large-scale troll fishing consists of dragging baits such as small fish behind the boat, with the aim of catching barracuda, jackfish or kingfish. Artificial lures (teasers or jigs) are used for this technique, particularly to fish for mahi-mahi (dolphinfish), yellow tuna and blue marlin.

There is also fishing using spinning, which consists of casting a lure far from the boat to catch jacks or trevallies and sardines.



© : ONTM

**La pêche est également une activité traditionnelle et une source de nourriture pour de nombreux villages de Madagascar**

**Fishing is also a traditional occupation and source of food for coastal villages in Madagascar**



© : ONTM

### *Fruits De Mer Pour La Réflexion*

Parce que c'est une île, Madagascar est un pays grand consommateur de fruits de mer. Sur les côtes ou en haute terre, les restaurants et les gargotes proposent des plats à base de ces produits de la mer. Il n'est pas rare de rencontrer des marchands ambulants de coquillages assaisonnés de leur sauce vinaigrette maison, des marchands des rues proposant des grillades de fruits de mer, de langouste, de poulpe, de crevettes et de crabe.

Parmi les plats à base de fruits de mer, le Romazava est un plat national mélangeant viande de zébu, brèdes, et crustacés.

### *Seafood For Thought*

Being an island, Madagascar consumes a large quantity of seafood. Along the coasts and inland, restaurants and cafés prepare recipes using products from the sea. It is also common to see vendors offering molluscs prepared using home-made vinaigrette sauce or street vendors proposing various kinds of grilled seafood, from lobster to octopus and also prawns and crabs.

Among the dishes prepared using seafood is *Romazava*, the national dish combining zebu meat, green shoots and crustaceans, particularly prawns.

**Sur les côtes ou en haute terre, les restaurants et les gargotes proposent des plats à base de ces produits de la mer**

**Along the coasts and inland, restaurants and cafés prepare recipes using products from the sea**







## Plus de 500 000 pêcheurs traditionnels dépendent de la biodiversité marine pour leur subsistance

## More than 500,000 traditional fishermen rely on marine biodiversity for their livelihoods

### *Gardiens De La Mer*

Notons que l'exploitation marine est menacée. Les pêches abusives entraînent la diminution ainsi que la disparition de nombreuses espèces.

Plus de 500 000 pêcheurs traditionnels dépendent de la biodiversité marine pour leur subsistance et leur sécurité alimentaire. Aujourd'hui, le réseau MIHARI des zones marines gérées localement autour de Madagascar relie plus de 200 associations communautaires et ONG le long des 5 000 km de côtes du pays pour partager les meilleures pratiques et élaborer des directives de gestion protégeant la vie marine ainsi que les droits des pêcheurs traditionnels, les gardiens de la mer.

### *Guardians of the Sea*

It should be noted that the exploitation of marine resources is under threat. Many species are captured indiscriminately, leading to depletion of stocks.

More than 500,000 traditional fishermen rely on marine biodiversity for their livelihoods and food security. Today the MIHARI Network of locally managed marine areas around Madagascar, connects over 200 community associations and NGOs along the country's 5,000km coastline to share best practice and develop management guidelines protecting marine life as well as the rights of traditional fishers, the guardians of the sea.





## DE MADAGASCAR AUX QUATRE COINS DU MONDE



+261 20 22 441 18

[reservation@relais-des-plateaux.com](mailto:reservation@relais-des-plateaux.com)

Lot 66 B Antanetibe Ivato, Antananarivo

If you've been waiting to move up  
to a Hargrave, this is your year.



101' 2013 HARGRAVE RAISED PILOTHOUSE \$7,800,000  
Just Arrived - New Cat Powered Boat Ready For Your Family's Adventure



*"Twenty years from now you will be more  
disappointed by the things that you didn't do  
than by the ones you did do. So throw off the  
bowlines. Sail away from the safe harbor.  
Catch the trade winds in your sails.  
Explore. Dream. Discover."*

— Mark Twain, Author

**HARGRAVE**  
CUSTOM YACHTS

1887 WEST STATE ROAD 84, FORT LAUDERDALE, FL 33315 800.551.9590 954.463.0555 [WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM](http://WWW.HARGRAVECUSTOMYACHTS.COM)

# Vous rapprocher de ceux qui vous sont chers



Envoyez de l'argent  
à Madagascar



• PARTENAIRES •



NOUVEAUX

Mon partenaire préféré  
au quotidien





# *Sur La Bonne Piste*

Les touristes voyagent à l'étranger pour différentes raisons, mais de plus en plus, ils cherchent une connexion avec l'environnement. Ils visitent donc des aires naturelles protégées où ils pourront observer des plantes et des animaux intéressants, obtenir des informations sur la conservation de la faune et de la flore, tout en étant entourés de paysages magnifiques. Grâce à une nouvelle série de guides écotouristiques publiés par l'Association Vahatra en collaboration avec les Parcs Nationaux de Madagascar, les touristes seront sur la bonne piste qui les amènera là où ils pourront apprécier la diversité extraordinaire de la faune et de la flore, tout en protégeant cette île magnifique et ses charmes naturels pour les générations futures.

# *On The Right Track*

Tourists travel overseas for various reasons but, increasingly, they are connecting with the environment, visiting protected natural areas to view interesting plants and animals, learn about conservation at the site and take in magnificent landscapes. A new ecotourism guide series published by Association Vahatra in collaboration with Madagascar National Parks will put visitors on the right track to appreciate the extraordinary diversity of the flora and fauna, while maintaining the natural appeal of this amazing island for future generations.

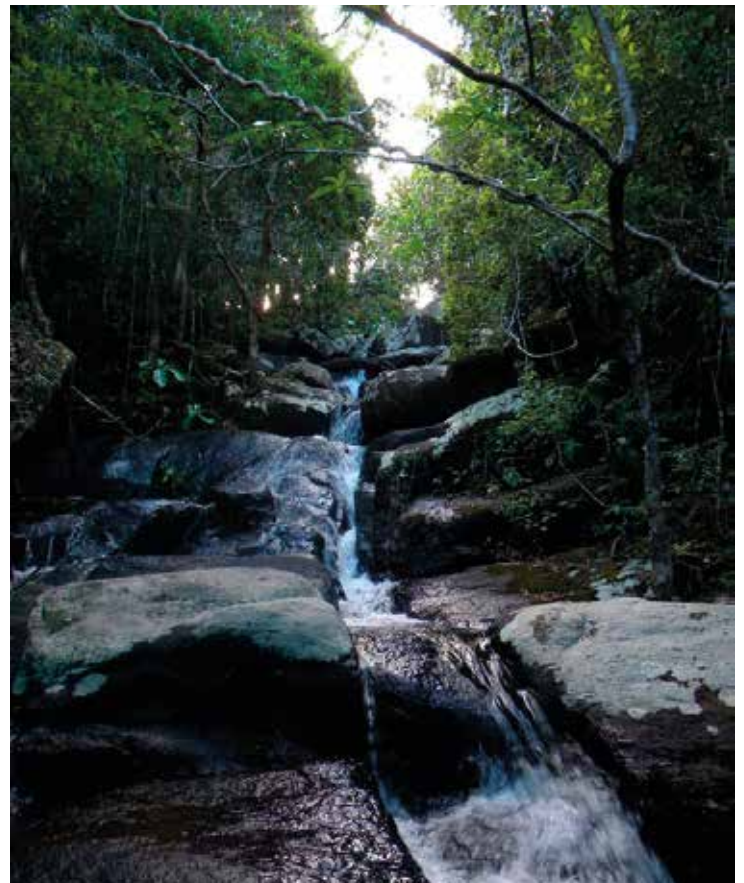


Le Costa Rica est un petit pays d'environ 51 000 km<sup>2</sup> qui accueillait en 2019, avant la crise du COVID-19, 3,1 millions de touristes internationaux et en 2022, à la sortie de l'épidémie, 2,4 millions de visiteurs. La croissance économique du pays et l'augmentation du niveau de vie de ses habitants sont en partie associées au commerce du tourisme, qui peut augmenter rapidement grâce au bouche-à-oreille de visiteurs satisfaits. Madagascar accueille également un certain nombre de touristes chaque année, qui voyagent d'outre-mer vers l'île pour diverses raisons, notamment la visite des zones naturelles restantes de l'île, en particulier son réseau d'aires protégées. Avec une superficie de près de 590 000 km<sup>2</sup>, Madagascar est plus de 10 fois plus grand que le Costa Rica et comptait en 2019 un peu plus de 485 000 visiteurs internationaux, soit environ 16 % de ceux qui ont visité le Costa Rica cette même année.

Le Costa Rica est tout simplement un pays magnifique à visiter en partie associé à une infrastructure bien organisée, à la facilité de transport, à d'importantes zones de forêt naturelle et à de nombreux organismes uniques au pays ou à l'Amérique centrale. Cependant, en comparaison, Madagascar a des mesures extraordinaires de la diversité des espèces animales et végétales, y compris des niveaux élevés d'endémisme. La nation insulaire, qui représente environ 0,4 % de la surface terrestre de la planète, possède quelque chose de l'ordre de 5 % des espèces végétales et

animales connues dans le monde. La combinaison de son patrimoine naturel unique superposé à un lourd fardeau de pressions anthropiques directement liées aux problèmes socio-économiques, fait de l'île l'un des «points chauds» de biodiversité les plus critiques au monde en matière de conservation. Avec le grand nombre de personnes de nombreux pays désireuses de visiter les tropiques pour voir les plantes et la faune locales, la richesse biologique et les caractères uniques de Madagascar recèlent un énorme potentiel pour attirer un nombre toujours croissant d'écotouristes internationaux et nationaux pour visiter les aires protégées de l'île.

Suivant le modèle de Costa Rica et d'autres pays tropicaux du monde, l'écotourisme est un moyen important d'aider à la croissance économique de Madagascar, et en même temps d'inciter les populations locales à sauvegarder les forêts encore largement intactes de l'île. Environ 5 % des devises étrangères entrant à Madagascar, au moins avant la crise du COVID, étaient liées au tourisme, qui constituent ainsi une contribution importante à l'économie nationale. Avec cet aspect à l'esprit, le souhait de faire connaître la biodiversité extraordinaire du pays et la recherche d'un moyen de faire progresser davantage l'écotourisme sur l'île, l'Association Vahatra a lancé une nouvelle série de livres intitulée "Guides écotouristiques des aires protégées" et publiée en collaboration avec Madagascar National Parks. L'une des idées derrière la création de la série était de fournir des guides simples bilingues (en français et en anglais), pour les touristes nationaux et internationaux, dans les Parcs et les Réserves les plus visités.





*Madagascar a des mesures extraordinaires de la diversité des espèces animales et végétales, y compris des niveaux élevés d'endémisme*

*Madagascar has extraordinary measures of animal and plant species diversity, including high levels of endemism*

One country that is famous for its high level of ecological tourism is Costa Rica, where the governmental and private sectors have invested in improving infrastructure and catering to the needs of national and foreign visitors. Costa Rica is a small country, encompassing some 51,000 km<sup>2</sup>, and in 2019, before the COVID-19 crisis, welcomed 3.1 million international tourists and in 2022, coming out of the epidemic, had 2.4 million visitors. Economic growth for the country and the increasing standard of living level for its people are in part associated with the tourism trade, which can increase rapidly via word-of-mouth from satisfied visitors.

Madagascar also welcomes a number of international tourists each year, who travel to the island for a variety of reasons, including visiting the remaining natural areas of the island, specifically its protected areas network. With a surface area of nearly 590,000 km<sup>2</sup>, Madagascar is more than 10 times larger than Costa Rica and in 2019 had slightly more than 485,000 international visitors, representing about 16 percent of those that visited Costa Rica that same year.

Costa Rica is simply a splendid country to visit in part associated with well-organised infrastructure, ease of transport, substantial areas of natural forest, and numerous organisms unique to the country or Central America. However, in comparison, Madagascar has extraordinary measures of animal and plant species diversity, including high levels of endemism. The island nation, which represents about 0.4 percent of the planet's land surface, has something in the order of 5 percent of the world's known plant and animal species. The combination of its unique natural

patrimony superimposed on a heavy burden of anthropogenic pressures directly related to socio-economic problems, makes the island one of the world's most critical biodiversity hotspots with regards to conservation needs.

With the large number of people from many countries keen to visit the tropics to see local plants and wildlife, the biological richness and uniqueness of Madagascar holds enormous potential to attract an ever increasing number of international and national ecotourists to visit the island's protected areas.

Following the model of Costa Rica and other tropical countries around the world, one important means to help with economic growth of Madagascar, and at the same time provide an impetus for local people to safeguard the remaining largely intact forests of the island, is through ecotourism. About 5 percent of the incoming foreign currency to Madagascar, at least before the COVID-crisis, was related to tourism, which, hence, forms an important contribution to the national economy.

With this aspect in mind and helping to promote the exceptional biodiversity of the island, while looking for a means to further advance ecotourism on the island, Association Vahatra started a new book series called Ecotourism Guides to Protected Areas, published in collaboration with Madagascar National Parks. One of the ideas behind establishing the series is to provide simple bilingual guidebooks (in French and English), for national and international tourists to the most widely visited parks and reserves.

L'Association Vahatra est convaincue qu'un moyen important d'améliorer la reconnaissance actuelle de l'importance du système d'aires protégées de l'île passe par l'éducation et la diffusion d'informations concernant ces Parcs et Réserves. L'aspiration est que ces livres offriront aux touristes écologiques un contexte plus large pour leur visite et augmenteront leur intérêt pour ces Aires Protégées, incitant ainsi un plus grand nombre de visiteurs et favorisant l'économie locale, notamment les salaires des guides, les ventes de billets pour les gestionnaires des sites et les revenus des hôtels et des restaurants. De nombreux exemples ont montré qu'une fois que les populations locales associent leurs progrès économiques aux visiteurs des Aires Protégées, elles s'intéressent beaucoup plus à la protection des forêts et de la biodiversité. De plus, les livres de la série sont importants pour aider les guides locaux à mettre à jour les informations dont ils disposent et ils constituent également un outil pédagogique pour les élèves des écoles secondaires nationales et pour la population Malagasy en général.

A ce jour, l'Association Vahatra a publié trois guides dans la série et un quatrième est en préparation. Chacun de ces guides contient de nombreuses photos capturant les paysages écologiques des Aires Protégées concernées et certains organismes locaux. Les guides sont organisés en circuits touristiques standard, chaque site étant à proximité des routes nationales et disposant d'une bonne infrastructure locale (guides, hôtels et restaurants). Dans tous les cas, les sites couverts dans un livre sont relativement proches les uns des autres, en tenant compte de l'échelle géographique de Madagascar. Chaque livre comporte une introduction générale avec des détails sur l'arrivée et les visites sur place, les procédures du Parc National de Madagascar, ainsi qu'une section sur les bonnes manières en forêt. La deuxième partie de chaque livre contient les aspects spécifiques du site, y compris des informations générales, l'histoire, l'accès, l'infrastructure locale, les caractéristiques culturelles, la flore et la végétation, la faune et les défis de la conservation. Chaque zone protégée comporte également un tableau des espèces de vertébrés connues, et à la fin de chaque livre, un glossaire explique les termes techniques utilisés.

*Une fois que les populations locales associent leurs progrès économiques aux visiteurs des Aires Protégées, elles s'intéressent beaucoup plus à la protection des forêts et de la biodiversité*

*Once local people associate their economic advances with visitors to local protected areas, they take a much greater interest in forest protection*

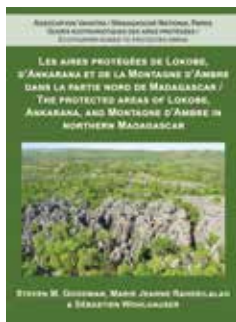
Association Vahatra is of the view that one important way to ameliorate the currently recognised importance of the island's protected areas system is through education and dissemination of information on the sites, the aspiration being that these books will provide ecotourists with a greater context for their visit and increase their interest in these sites while spreading the word. This in turn will augment the number of visitors and advance the local economy around the protected areas, including salaries for guides, ticket sales for the site manager, and revenues for hotels and restaurants.

Numerous examples have shown that once local people associate their economic advances with visitors to local protected areas, they take a much greater interest in forest protection. Further, books in the series are important to help local guides update the information they have access to on the protected area where they work and also provide a pedagogical tool for national secondary school students and the Malagasy population in general.

To date Association Vahatra has published three guides in the series and a fourth is being written; each contains numerous photos capturing the ecological landscapes of the concerned protected areas and certain locally occurring organisms. These guides are organised by standard tourist circuits, each site being in close vicinity to national roads, and with good local infrastructure (guides, hotels, and restaurants).

In all cases, the sites covered within a book are relatively close to one another, keeping in mind the geographic scale of Madagascar. Each book has a general introduction with details on arrival and site visits, Madagascar National Park procedures, as well as a section on good conduct in the forest. The second portion of each book contains the site specific aspects including general information, history, access, local infrastructure, cultural features, flora and vegetation, fauna, and conservation challenges. Each protected area also has a table of the known vertebrate species and at the end of each book there is a glossary to explain the technical terms.



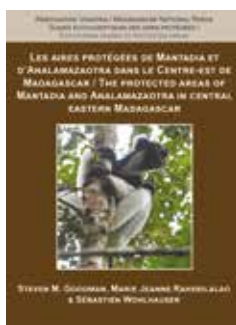


S. M. Goodman, M.  
J. Raherilalao & S.  
Wohlhauser (2022), 76 pp.,  
33 figures

### 01 | Les aires protégées de Lokobe, d'Ankarana et de la Montagne d'Ambre dans la partie nord de Madagascar – The protected areas of Lokobe, Ankarana, and Montagne d'Ambre in northern Madagascar

**Lokobe, Ankarana et Montagne d'Ambre dans le nord de Madagascar.** Cet ouvrage bilingue (français-anglais) couvre trois aires protégées très fréquentées. Chacun des sites a des habitats et des types de forêts très différents, et une visite de ces trois endroits donne un aperçu extraordinaire de la diversité écologique du Nord de Madagascar. Lokobe est une forêt humide sempervirente de plaine et avec une flore distincte et quelques vertébrés uniques qui sont difficiles à voir ailleurs à Madagascar. Les paysages tout simplement époustoufflants de l'Ankarana avec sa forêt sèche sont uniques à notre planète et une visite sur le site restera gravée dans la mémoire des visiteurs. La Montagne d'Ambre, qui forme un ancien cône volcanique, est recouverte d'une vaste forêt humide sempervirente de montagne et d'une grande diversité végétale et animale ainsi que de magnifiques panoramas.

**Lokobe, Ankarana, and Montagne d'Ambre in northern Madagascar.** This bilingual (French-English) book covers three widely visited protected areas. Each of the sites has very different habitats and forest types, and a visit to all three areas provides an extraordinary overview of the ecological diversity of northern Madagascar. Lokobe is a lowland moist evergreen forest with a distinct flora, and with some unique vertebrates that are difficult to see elsewhere on Madagascar. The simply breathtaking landscapes of Ankarana with dry deciduous forest are unique to our planet. Montagne d'Ambre, which forms an ancient volcanic cone, is covered with extensive montane moist evergreen forest with high levels of plant and animal diversity and beautiful vistas.



S. M. Goodman, M.  
J. Raherilalao & S.  
Wohlhauser (2023), 64 pp.,  
25 figures

### 02 | Les aires protégées de Mantadia et Analamazaotra dans le Centre-est de Madagascar – The protected areas of Mantadia and Analamazaotra in central eastern Madagascar

**Mantadia et Analamazaotra dans le Centre-est de Madagascar.** Cet ouvrage bilingue (français-anglais) couvre deux aires protégées voisines. Mantadia est une vaste étendue de forêt humide à feuilles persistantes remarquablement bien préservée et les visiteurs peuvent découvrir les splendeurs d'être dans cet habitat et sa biodiversité remarquable. Analamazaotra avec sa vaste infrastructure de sentiers et de guides, est un endroit où les écotouristes peuvent presque à coup sûr entendre et approcher de près l'un des lémuriens les plus extraordinaires, l'Indri, une occasion mémorable. Les deux sites sont également parfaits pour l'observation des oiseaux.

**Mantadia and Analamazaotra in central eastern Madagascar.** This bilingual (French-English) book covers two neighbouring protected areas. Mantadia is a vast tract of moist evergreen forest that is remarkably well-preserved where visitors can experience the splendours of being in this habitat and its considerable biodiversity. Analamazaotra with its extensive trail and guide infrastructure, is a place ecotourists can usually hear and approach one of the more extraordinary lemurs, the Indri. Both sites are also great for bird watching.



S. M. Goodman, M. J. Raherilalao & S. Wohlhauser (2023), 76 pp., 28 figures

### 03 | Les aires protégées de Ranomafana et Andringitra dans le Centre Sud-est de Madagascar - The protected areas of Ranomafana and Andringitra in central south-eastern Madagascar

**Ranomafana et Andringitra dans le Centre sud-est de Madagascar.** Cet ouvrage bilingue (français-anglais) couvre deux aires protégées qui disposent encore d'étendues considérables d'habitat naturel. Ranomafana est une vaste zone de forêt sempervirente humide et avec de nombreux sentiers qui permettent lors d'excursions d'une journée de découvrir les riches plantes et animaux de cette partie de Madagascar, incluant certains organismes particulièrement rares. Andringitra est pour des voyages de randonnée plus longs, avec des nuits dans des campings établis, et dans la partie haute montagne du parc, les visiteurs peuvent voir des paysages tout simplement magnifiques et vastes.

**Ranomafana and Andringitra in central south-east Madagascar.** This bilingual (French-English) book covers two protected areas that still have considerable expanses of natural habitat. Ranomafana is a large area of moist evergreen forest with numerous trails for day trips to discover the rich plants and animals of this part of Madagascar, including some notably rare organisms. Andringitra is set up for longer backpacking trips, with nights in established camp sites, while in the high mountain area of the park visitors can see simply beautiful and expansive landscapes.

*Andringitra est pour des voyages de randonnée plus longs, avec des nuits dans des campings établis, et dans la partie haute montagne du parc*

*Andringitra is set up for longer backpacking trips, with nights in established camp sites, while in the high mountain area of the park*

Pour plus d'informations sur l'obtention de livres publiés dans cette série pendant votre séjour à Antananarivo, veuillez contacter l'Association Vahatra à [associatvahatra@moov.mg](mailto:associatvahatra@moov.mg) ou +261 020 22-27755; une carte du bureau de Vahatra peut être téléchargée sur <http://www.vahatra.mg/planeng.html>. Les livres sont également disponibles au bureau d'accueil de Madagascar National Parks pour les Aires Protégées concernées. Pour ceux qui souhaitent se procurer ces livres à l'étranger, nous pouvons suggérer de les commander auprès de NHBS (<https://www.nhbs.com/shop/publisher/vahatra>) en Europe ou auprès de The University of Chicago Press (<https://www.nhbs.com/shop/publisher/vahatra>) : [https://press.uchicago.edu/ucp/books/publisher/pu3431914\\_3431915.html](https://press.uchicago.edu/ucp/books/publisher/pu3431914_3431915.html)) en Amérique du Nord. Ces livres sont également disponibles dans les librairies locales d'Antananarivo, notamment Il Était Une Fois (+261 34 47 177 27), au-dessus de Leader Price, Ankorondrano ; Librairie Lecture & Loisirs (+261 20 22 325 83), dans le complexe Tana Waterfront, Ankorondrano ; et le rayon livres chez Jumbo Score (+261 20 22 210 00), Ankorondrano.

Steve Goodman, Ollier Duranton Andrianambinina et Marie Jeanne Raherilalao

For further information on obtaining books published in this series while in Antananarivo, please contact Association Vahatra at [associatvahatra@moov.mg](mailto:associatvahatra@moov.mg) or +261 020 22-27755; a map to the Vahatra office can be downloaded at <http://www.vahatra.mg/planeng.html>. The books are also available at the reception office of Madagascar National Parks of the concerned protected areas. For those who would like to procure these books overseas, we can suggest in Europe to order them from NHBS (<https://www.nhbs.com/shop/publisher/vahatra>) or in North America from The University of Chicago Press ([https://press.uchicago.edu/ucp/books/publisher/pu3431914\\_3431915.html](https://press.uchicago.edu/ucp/books/publisher/pu3431914_3431915.html)). These books are also available in local Antananarivo book shops, including Il Était Une Fois (+261 34 47 177 27), above Leader Price, Ankorondrano; Librairie Lecture & Loisirs (+261 20 22 325 83), in the Tana Waterfront complex, Ankorondrano; and the book section at Jumbo Score (+261 20 22 210 00), Ankorondrano.

Steve Goodman, Ollier Duranton Andrianambinina and Marie Jeanne Raherilalao



Le Centell

HOTEL & SPA



# Hero



**HUNTER**  
125

**XPULSE**  
200

**HUNTER**  
150 TR

**CTmotors**

020 23 320 52 / 020 23 616 46  
Andraharo, Antananarivo, Madagascar

www.ctmotors.mg  
ctmotors@ctmotors.mg



# AUDITEZ votre Système d'Information





# PAROLES DE *Sagesse*

En 2022, un ouvrage intitulé **SOATOAVINA MALAGASY** a été publié par le Ministère de la culture et de la communication dans le but de dynamiser l'identité culturelle malgache. Autrefois comme de nos jours, les valeurs renforcent les liens sociaux et ravivent la fierté nationale.



# WORDS OF *Wisdom*

In 2022, the Ministry of Culture and Communication published a work entitled **SOATOAVINA MALAGASY**, aimed at giving a new impetus to Malagasy cultural identity. Today, as in the past, respect for these values reinforces social links and revives national pride.

Les *soatoavina* sont ces règles sociales, ces valeurs morales, transmises par les ancêtres à leurs descendants. Il s'agit d'un ensemble de pratiques pourvues de sagesse, visant à établir l'ordre dans la société. La bonne conduite de tout un chacun est ainsi le principal objectif de ces règles. Uniques au monde, les *soatoavina* sont une forme d'éducation.

*Soatoavina* are the social rules or moral values handed down by the ancestors to their descendants. The term refers to practices steeped in wisdom aimed at maintaining order in the society, linked to good behaviour for all the members of the community, guided by their conscience. Unique in the world, *soatoavina* is a form of education, arguably the best.



## Les Leçons » The lessons

«*Ny tain'omby mivadika aza tsy misy maka.*» c'est-à-dire que personne n'ose toucher une bouse de zébu retournée. Cette expression illustre le respect du droit de propriété. Personne ne doit toucher un territoire appartenant à autrui, déjà marqué et cadastré. Les proverbes et adages constituent un moyen de pérenniser et de transmettre la culture malgache d'une génération à une autre. Ils diffusent des enseignements et des leçons de vie qui sont souvent basés sur l'expérience collective et la sagesse des anciens. Ils servent à guider les générations futures dans leurs actions et leurs décisions. Les conseils exprimés par ces expressions étant neutres et équilibrés, ils reflètent les valeurs, les croyances et les coutumes de la société malgache.

Dans la soirée, la famille se réunit et les enfants s'assoient par terre pour écouter une histoire racontée par le grand-père. Les conteurs font voyager l'auditoire à travers les mythes et légendes. Les récits traditionnels malgaches appelés *angano* sont des histoires où des personnages sont porteurs de leçons de morale. Généralement racontés, les *angano* prennent la forme de contes, de légendes, de fables ou d'anecdotes. Plusieurs thèmes peuvent être traités, comme la nature, l'héroïsme de personnages mythiques ou des faits historiques. Les contes les plus connus sont ceux de Trimobe et Sohitika, d'Ibonia le rusé et Darafify le géant.

Le théâtre comme la musique sont également un puissant vecteur de transmission de messages. Inspirées des scènes de la vie quotidienne, les compositions varient d'une région à une autre. Les chansons véhiculant facilement les émotions, ce sont des moyens efficaces de transmission.

'*Ny tain'omby mivadika aza tsy misy maka,*' means that no one must touch zebu dung that has been turned over. The expression reflects the mutual respect concerning right ownership, no one is to touch the territory belonging to another, already marked out.

Proverbs and sayings are a means of sustaining and handing down Malagasy culture from generation to generation. They transmit teachings and the lessons of life often based on collective experience and the wisdom of the elders. They serve as guidelines for future generations regarding the actions and decisions to be taken. The advice expressed is neutral and well-balanced, reflecting values, beliefs and customs of Malagasy society.

In the evening, when the family sits down together on the ground to listen to a story narrated by the grandfather, the storytellers take everyone on a journey through these myths and legends. Traditional Malagasy tales called *angano* are stories where the characters play a role and express moral lessons. Generally handed down orally, *angano* take the form of tales, legends, fables or anecdotes. Several topics are covered: the natural environment, heroism and mythical characters or historical facts. The best-known tales are that of Trimobe and Sohitika, the tale of Ibonia, a sly character or the one about the giant called Darafify.

Theatre and music are also important vehicles for transmitting messages. Inspired by scenes from daily life, the compositions vary from region to region since Madagascar has a rich cultural diversity. As songs easily communicate emotions, they are a good way to transfer knowledge.



## Les valeurs à sauvegarder » The values

### Respect envers les aîeux et les aînés

Le respect envers les aînés est ancré dans la société malgache. Les parents et grands-parents sont considérés comme les gardiens de la sagesse, du savoir et de la tradition. Ils enseignent, donnent des conseils et ont leurs mots à dire dans les prises de décisions familiales. C'est la raison pour laquelle une place d'honneur leur est accordée lors des cérémonies traditionnelles.

Ce respect peut s'exprimer de différentes manières, par exemple en ne se saisissant pas de la cuillère avant les parents. Les jeunes attendent généralement que les aînés se servent et commencent à manger, pour prendre leur repas. C'est une politesse dans la vie communautaire. Une autre manifestation de considération est d'écouter leurs précieux conseils et de suivre les pratiques culturelles de la famille. En guise de reconnaissance, les jeunes doivent soutenir les parents en cas de besoin. On parle alors de *valim-babena*.

### Respect for ancestors and older members of the community

Respect for the older members of the community is rooted in Malagasy society. Parents and grandparents are considered to be the protectors of wisdom, knowledge and tradition. They teach, give advice and take decisions on family matters, which is why they occupy a place of honour during traditional ceremonies.

This respect can be expressed in various ways, for example not picking up your spoon before the elders have done so. The younger members of the family usually wait for the elders to be served and start eating before they commence their meal, a form of politeness in the community. Another sign of this consideration for them consists in listening to the advice they give and following the cultural practices of the family. To show their gratitude, young people must support their parents if necessary. This is referred to as *valim-babena*.

### Le tsiny et le tody

Le *tsiny* est une force destructrice qui lie la personne qui a commis une faute, aux ancêtres et la société, et qui affecte toute sa vie sa santé, sa propriété et sa postérité. Quant au *tody*, il est l'équivalent du Karma. Ce sont les conséquences des actions d'un individu, qu'elles soient bonnes ou mauvaises. Et elles sont inévitables.

L'écrivain E.D. Andriamalala considère ces croyances comme un juge infallible. "Manana mpitsara tsy mety diso amin'izay hataoko aho, dia Andriamanitra sy ny Vahoaka, ny *Tsiny sy ny Tody*" écrit-il. Mon juge ne se trompera jamais dans ce que je ferai, Dieu et le peuple, le *tsiny* et le *tody*.

### Tsiny and tody

*Tsiny* is a destructive force that links a person who has committed a fault to the ancestors and the society, and that affects his whole life: health, property and posterity. *Tody* is the equivalent of karma. The term refers to the consequences of an individual's actions, good or bad, but that cannot be avoided.

The writer E.D. Andriamalala compares these beliefs to an

infallible judge, declaring: "Manana mpitsara tsy mety diso amin'izay hataoko aho, dia Andriamanitra sy ny Vahoaka, ny *Tsiny sy ny Tody*" meaning, my judge will never be mistaken regarding my actions, God and the people, *tsiny* and *tody*.

### Le fihavanana

Étymologiquement, le *fihavanana* désigne les liens du sang qui unissent les membres d'une famille, ou par alliance de deux familles. Au sens large, ce concept malgache englobe les notions de solidarité, d'entraide, de respect mutuel et de relations harmonieuses au sein de la société. Principe de base de la vie collective dans la Grande Île, le *fihavanana* repose sur le respect envers les autres, la compréhension, la générosité, le soutien mutuel et l'aptitude à la réconciliation. Chaque Malgache connaît et respecte le *fihavanana* puisque, selon l'expression «*Aleo very tsikalakalam-bola toy izay very tsikalakalam-pihavanana*», il vaut mieux perdre de l'argent que de perdre la cohésion et la solidarité.



### Fihavanana

Etymologically, *fihavanana* means the blood links connecting members of a family or the alliance between two families. In a wider sense, this concept includes the notions of solidarity, mutual support and relations of harmony in the society. The basic principle of life in Madagascar, *fihavanana* is based on respect for the others, understanding, generosity, mutual support, and reconciliation. Each person in Madagascar is familiar with *fihavanana* since, according to the expression, '*aleo very tsikalakalam-bola toy izay very tsikalakalam-pihavanana*', which means: better to lose money than to lose cohesion and solidarity.

## Le firaisan-kina

Ce mot magique figurait dans la devise des XXIème Jeux des îles de l'Océan Indien, organisé à Madagascar. Le *firaisan-kina* est tout simplement la manifestation de l'union et de la solidarité. Selon l'adage «*Ny firaisan-kina no hery*», c'est cette union qui fait la force.

## Firaisan-kina

This magic word was present in the motto of the 21st Indian Ocean Games held in Madagascar. *Firaisan-kina* is quite simply the manifestation of union and solidarity. It reflects the saying: '*ny firaisan-kina no hery*', meaning strength in union.

## Le tso-drano

Si aujourd'hui, il prend la forme d'une petite enveloppe contenant de l'argent, une manière de contribuer aux dépenses lors d'un événement, son sens originel n'est autre que la bénédiction. Les Malgaches ont l'habitude de demander la bénédiction des *Raiamandreny*, c'est-à-dire des parents, avant de prendre une décision ou avant de fixer une date pour organiser un événement. Pour bénir, on asperge de l'eau par la bouche sur la personne qui part pour un long voyage, se marie ou, passe un examen. Une expression prouve d'ailleurs l'importance du *tso-drano* dans la société: «*Ny tso-drano zava-mahery*». Le *tso-drano* est sacré.

## Tso-drano

While today this takes the form of a small envelope of money (a way of contributing to the expenses of an event), it originally referred to a blessing. In Madagascar, people usually ask for the blessing of the *Raiamandreny* (parents) before taking a decision or determining a date for the organisation of an event. To give the blessing, the person to go on a journey, get married or take an exam is sprayed with water spat out. There is an expression that proves the importance of *tso-drano* in society: '*ny tso-drano zava-mahery*' explaining that *tso-drano* is sacred.

## Les fady et les fomba

À Madagascar, ce qui est sacré implique des règles strictes qu'on appelle *fady*, tabous ou encore interdits. Ils ont été édictés par les esprits, les ancêtres et les *Ombiasy*, les devin-guérisseurs, et ont pour but de protéger tout ce qui a un caractère sacré. La transgression d'un *fady* diminue le pouvoir des esprits et des ancêtres et diminue également leur pouvoir de protection et de conseil. Cela pourrait provoquer une malédiction, voire la mort. On appelle *Manotafady* cet acte de transgression et une cérémonie doit être organisée pour demander pardon après un tel acte. On appelle *fomba*, l'ensemble des coutumes relatives au respect des *fady*.

## Fady and fomba

In Madagascar, whatever is sacred implies strict rules that are referred to as *fady*, taboos or what is forbidden. These have

been drawn up by the spirits, ancestors or *Ombiasy* (divin-healers) and their aim is to protect everything of a sacred nature. Transgressing a *fady* reduces the power of the ancestors and also reduces their power to protect and give advice. This could bring on a curse, even death, to the person who has not respected a *fady*. The act of transgressing is referred to as *manotafady* and a ceremony is organised to request forgiveness for such action.. All the customs related to respecting *fady* are referred to as *fomba*.

## Perspective

Ces valeurs morales sont-elles désuètes de nos jours ? Questionnée sur l'avenir de la jeunesse malgache, le Dr Arlette Ravolatsara, Anthropologue s'exprime.

«Attirés par des opportunités, les jeunes s'orientent vers l'extérieur, de nombreuses élites quittent Madagascar pour travailler à l'étranger. Cette situation a également eu un impact sur la préservation des valeurs culturelles malgaches, les *soatoavina* sont en voie de disparition. La génération actuelle semble perdre progressivement le lien avec sa propre culture et sa langue. De plus, des changements de comportement et une attitude parfois insolente chez les jeunes sont observés. Le respect et le sens du pardon semblent parfois manquer, voire être perdu.

Afin de préserver les *soatoavina*, il est impératif de renforcer l'enseignement de la culture dès le plus jeune âge et de promouvoir les valeurs morales tout au long du parcours éducatif, y compris lors de l'enseignement supérieur. La société joue également un rôle majeur dans l'éducation, dans la construction de l'identité de chaque individu, de chaque groupe. Il est essentiel d'inculquer ces connaissances aux jeunes générations pour qu'elles puissent s'approprier leur identité culturelle et devenir des citoyens responsables.»

## The future

Have these moral values become outdated today? Dr Arlette Ravolatsara, an anthropologist, was questioned on the issue of the future of young people in Madagascar. This is what she replied: "Attracted by opportunities available, Malagasy young people are turning to the outside, to work abroad. This situation has also had an effect on the preservation of Malagasy cultural values and *soatoavina*, which are in the process of disappearing. Today's generation appears progressively to be losing the link with its own culture and language. In addition, changes in behaviour and an attitude that is, at times, insulting has been observed. Respect and a sense of forgiveness are sometimes lacking, even totally lost.

"In order to preserve *soatoavina*, it is essential to reinforce teaching of the culture from an early age and to promote moral values throughout a child's upbringing, including higher education. Society also plays an important role in education, in the construction of each individual, each group. It is essential for the younger generations to acquire such knowledge so that they may appropriate their cultural identity and become responsible citizens."



# IPAD OS 17

LISEZ ET ANNOTEZ  
UN PDF DIRECTEMENT  
DANS UNE NOTE

Profitez d'actualisations en temps réel lorsque vous partagez une note avec d'autres personnes. Dès que vous annotez un document, créez un diagramme ou apposez un autocollant, les changements que vous effectuez s'affichent en direct sur les appareils de vos collègues.

READ AND  
ANNOTATE A PDF  
RIGHT IN YOUR NOTE

Get real-time updates when sharing a note with others.

As you mark up a document, draw a diagram, or add a sticker, the changes you make appear live on your collaborator's device.

**MyStore**



Authorized  
Reseller

Authorized  
Service Provider

# ballou®

SPÉCIALISTE D'INTÉRIEUR



SALON & MEUBLE • DÉCORATION • LITERIE • LINGE DE MAISON  
USTENSILE DE CUISINE • PETIT ÉLECTROMÉNAGER • REVÊTEMENT DE SOL

[www.ballou.mg](http://www.ballou.mg)

Andraharo 23 223 33



# balloupro®



**MOBILIER & MATERIEL PROFESSIONNEL**

 Anosivavaka

 038 33 038 33

 info@balloupro.mg

 balloupro

 [www.balloupro.mg](http://www.balloupro.mg)

1000m<sup>2</sup> de showroom

*"Tout n'est qu'élégance et beauté, luxe et féminité"*

**PARIS LE 23 SEPTEMBRE 2023**

au Club Vendôme  
9 Rue Daunou 75002 Paris  
**A 19 H**

**TOULOUSE LE 30 SEPTEMBRE 2023**

au Daniel's Club  
Salle de réception au 9 Ave.  
de Toulouse, 31240 L'Union  
**A 19 H**

**ANNEMASSE LE 07 OCTOBRE**

Les 3 Brasseurs  
360 Rue de L'Industrie Shopping  
74100 Etrembières  
**A 19 H**

**CANNES LE 17 OCTOBRE 2023**

à l'espace MIRAMAR,  
65 Boulevard de la Croisette  
06400 Cannes.  
**A 19 H**

Billetterie:

<https://tapakila.fr/evenement/sih-rakout-en-france/>

Infoline: +33 6 34 90 25 58

+261 34 02 076 04

[sihrakoutcreation@gmail.com](mailto:sihrakoutcreation@gmail.com)



Sih Rakout

**SIH RAKOUT**  
**EN TOURNÉE EN FRANCE**

*« Ary Hary ny voa hanenika ny doria »*



**Madagascar**  
AIRLINES



# Notre héritage

## Année 60



Le papango un oiseau malagasy ainsi que le ravinala ou le fameux « arbre du voyageur » sont connus de tous comme symboles et éléments constitutifs du logo de la Compagnie aérienne nationale depuis sa création en 1961. Deux éléments de la faune et de la flore qui identifient la Grande Île et font référence au voyage.

## Année 80



Au milieu des années 80, la Société Nationale des Transports Aériens adopte un nouveau logo sans qu'il y ait eu rupture avec l'ancien. Le nouveau devait se baser ou s'inspirer de l'une des deux composantes soit le ravinala, soit l'oiseau. Le ravinala, symbole d'une destination dont la biodiversité est le meilleur atout a été retenu comme identification d'Air Madagascar.

## Année 2000



Le second rebranding de la Compagnie a eu lieu en mars 2004. L'arbre du voyageur est associé « d'office » à Air Madagascar. Les nuances des couleurs ont connu une modification afin que le rouge puisse symboliser de manière plus expressive la chaleur légendaire de l'hospitalité malgache. Le vert quant à lui, traditionnelle couleur de l'espoir, symbolise en outre la richesse de la faune et de la flore à Madagascar. Aux deux couleurs nationales s'ajoute le gris argenté symbolisant la modernité et le caractère technique du transport aérien.

## 2022



L'avènement de Madagascar Airlines donne un second souffle à la Compagnie. L'Ankoay, un oiseau emblématique de la Grande Île, le Ravinala sont les éléments constitutifs du logo, affirmant une continuité logique des activités de la Compagnie.

La couleur verte dominant marque la richesse inégalée de la biodiversité de Madagascar ainsi que l'engagement écoresponsable de la Compagnie à contribuer à la reforestation de la Grande Île. La couleur doré symbolise la lueur de la levée du soleil, marquant la renaissance et le nouvel envol du phénix qui renaît de ses cendres.



**ANTICIPEZ  
RESERVEZ  
VOYAGEZ**

Sur l'ensemble du réseau intérieur



Jusqu'à  
**50%**  
de remise  
sur le tarif  
LIBERTE (Y)

A partir de

**411.700 MGA/TTC**

Prix pour Antananarivo - Maroantsetra

Selon la destination et suivant la disponibilité des places

***Voyagez au maximum au prix minimum***

**Offre valable pour toute réservation faite au moins  
3 semaines avant la date du vol.**

+261 20 23 444 44



[www.madagascarairlines.com](http://www.madagascarairlines.com)

**Madagascar**  
AIRLINES 



## RESERVATION & INFORMATION SUR NOS OFFRES

.....

### GAGNEZ DU TEMPS!

D'où que vous appeliez à Madagascar, vous pouvez effectuer votre réservation, le paiement à distance de votre billet, demander un renseignement ou connaître les détails d'une offre auprès de toutes les agences et représentations Madagascar Airlines sans distinction de localisation.

#### ANTANANARIVO

**Analakely:**

31, Avenue de l'Indépendance Analakely  
+261 34 49 422 38  
agence.analakely@madagascarairlines.com

**Call Center:**

Pour les vols sur le réseau intérieur: +261 (0)20 23 444 44  
Pour les vols sur les réseaux internationaux: +261 (0)20 22 510 00  
client@contact-airmadagascar.com  
client@contact-tsaradia.com

**Après-Vente:**

+261 34 02 222 39  
31, Avenue de l'Indépendance Analakely  
customer@madagascarairlines.com

**La City Ivandry:**

+261 34 02 222 42  
agencelacity@madagascarairlines.com

**MyCapricorne:**

+261 34 02 222 17  
31, Avenue de l'Indépendance Analakely  
mycapricorne@madagascarairlines.com

#### IVATO

**Agence Ivato:**

+261 34 20 222 01  
agenceivato@madagascarairlines.com

**Litiges Bagages:**

+261 34 49 222 01  
tnrll@madagascarairlines.com

**Welcome Service:**

+261 34 49 222 01  
welcome.service@madagascarairlines.com

**FRET (export):**

+261 34 49 422 10 / +261 (0)20 22 451 49  
agencefret@madagascarairlines.com

**Affrètement:**

+261 34 07 222 79  
btob@madagascarairlines.com

#### REPRESENTATIONS À MADAGASCAR

**Antalaha:**

+261 34 11 222 12  
anmss@madagascarairlines.com

**Mahajanga:**

+261 34 14 222 06  
mjnss@madagascarairlines.com

**Nosy Be:**

+261 38 07 222 09  
nosss@madagascarairlines.com

**Tolagnaro:**

+261 34 11 222 08  
ftuss@madagascarairlines.com

**Sambava:**

+261 34 11 222 14  
svbss@madagascarairlines.com

**Antsiranana:**

+261 34 11 222 04  
diess@madagascarairlines.com

**Morondava:**

+261 38 07 222 14  
moqss@madagascarairlines.com

**Toamasina:**

+261 34 11 222 25  
tmmss@madagascarairlines.com

**Toliara:**

+261 34 11 222 01  
tless@madagascarairlines.com

**Sainte Marie:**

+261 38 07 222 08  
smsss@madagascarairlines.com

**Maroantsetra:**

+261 34 85 059 81  
aramadmaroa@ramex.mg  
aramadmaroa@yahoo.fr





#### **CENTRE D'APPEL FRANCE & EUROPE**

Tél: +33 1 42 66 00 00  
Horaires: 07h00 à 22h00  
(Heure de Madagascar-UTC+3)  
Du Lundi au Dimanche

#### **AGENCE PARIS**

Adresse: 32, Rue de Richelieu - 75001, Paris  
Tél: +33 1 42 66 00 00  
Emails: [agenceparis@madagascarairlines.com](mailto:agenceparis@madagascarairlines.com)  
[cdgkk@madagascarairlines.com](mailto:cdgkk@madagascarairlines.com)  
Horaires: 10h00 à 13h00  
14h00 à 17h00  
Du Lundi au Vendredi

#### **AGENCE MARSEILLE**

Adresse: 127, Cours Lieutaud 13006, Marseille  
Tél: +33 1 42 66 00 00  
Emails: [agencemarseille@madagascarairlines.com](mailto:agencemarseille@madagascarairlines.com)  
[mrskk@madagascarairlines.com](mailto:mrskk@madagascarairlines.com)  
Horaires: 10h00 à 13h00  
14h00 à 17h00  
Du Lundi au Vendredi

#### **GSA DZAOUZDI: ROGERS AVIATION**

Adresse: 20, Place Mariage, 97600 Mamoudzou Mayotte  
Tél: +262 2 69 64 19 30 / +262 6 39 76 62 26  
Emails: [agent-general@rogers-aviation.fr](mailto:agent-general@rogers-aviation.fr)  
[gsa.escaledza@rogers-aviation.fr](mailto:gsa.escaledza@rogers-aviation.fr)

#### **GSA MAURICE: IBL AVIATION**

Adresse: 6, rue John Kennedy, Caudan Water  
Front, Port Louis  
Tel: +230 21 39 306  
Email: [mdaviation@iblaviation.com](mailto:mdaviation@iblaviation.com)

#### **CENTRE D'APPEL LA REUNION**

Tél: +262 1 40 06 01 01  
Horaires: 07h00 à 22h00  
(Heure de Madagascar-UTC+3)  
Du Lundi au Dimanche

#### **AGENCE SAINT DENIS DE LA REUNION**

Adresse: 74, Av Roland Garros -97438 STE MARIE  
Tel: +262 1 40 06 01 01  
Emails: [Agencelareunion@madagascarairlines.com](mailto:Agencelareunion@madagascarairlines.com)  
[runkk@madagascarairlines.com](mailto:runkk@madagascarairlines.com)  
Horaires: 09h00 à 12h00 / 13h00 à 17h30  
(Lun-Mar-Jeu-Ven)  
11h00 à 12h00 / 13h00 à 17h30 (Mer)  
14h30 à 17h30 (Sam)

#### **GSA MORONI: IBL COMORES SARL**

Adresse: IRELAND BLYTH Ltd, Immeuble MATELEC,  
Rue OASIS BP 1226, UNION DES COMORES  
Tel: +269 3 28 46 16  
Emails: [josian.caetan@iblcocomores.com](mailto:josian.caetan@iblcocomores.com)  
[chefvente.mdyva@iblcocomores.com](mailto:chefvente.mdyva@iblcocomores.com)





# PACK PRIVILEGE\*

## 95.000 AR

Accès :

- comptoir d'enregistrement prioritaire
- salon de l'aéroport en attendant l'embarquement
- étiquette de bagage prioritaire apposée sur les bagages de soute.



Vendable :

- sur notre site web
- dans tous nos points de vente
- à l'achat du billet
- jusqu'à 2 heures avant le vol

*\*offre valable uniquement sur le réseau intérieur.*



CONFIEZ-NOUS LE TRANSPORT  
DE VOS COLIS  
DANS TOUT MADAGASCAR

Frêt  
**MALAKY**

*Contactez notre service fret  
et bénéficiez de nos meilleures offres.*



+261 34 49 422 10  
+261 20 22 451 49  
agencefret@madagascarairlines.com

[www.madagascarairlines.com](http://www.madagascarairlines.com)

Madagascar  
AIRLINES





**----- RÉSEAU INTÉRIEUR :**

Antananarivo - Toamasina - Sainte Marie  
Maroantsetra - Sambava - Antsiranana - Nosy Be  
Mahajanga - Morondava - Toliara - Taolagnaro

**----- RÉSEAU RÉGIONAL :**

La Réunion - Mayotte

**Bientôt la reprise des destinations:**

Maurice et Moroni.

**----- LONG COURRIER : Paris**

LE RESEAU  
**Madagascar**  
AIRLINES





# Programme des vols

OCTOBRE 2023 - MARS 2024



## LONG COURRIER

**PARIS-ANTANANARIVO** : Samedi

**ANTANANARIVO-PARIS** : Dimanche

## RESEAU INTERIEUR

**ANTSIRANANA** : Lundi-Mardi-Mercredi-  
Jeudi-Vendredi-Samedi-Dimanche

**MAHAJANGA** : Mardi-Jeudi-Vendredi-  
Samedi-Dimanche

**MAROANTSETRA** : Lundi

**MORONDAVA** : Mardi-Jeudi-Dimanche

**NOSY BE** : Lundi-Mardi-Jeudi-Vendredi-  
Samedi-Dimanche

**SAINTE MARIE** : Mardi-Mercredi-  
Vendredi-Samedi-Dimanche

**SAMBAVA** : Lundi-Mardi-Mercredi-  
Vendredi-Samedi-Dimanche

**TAOLAGNARO** : Lundi-Mardi-Mercredi-  
Jeudi-Vendredi-Samedi-Dimanche

**TOAMASINA** : Lundi-Mercredi-  
Vendredi-Samedi-Dimanche

**TOLIARA** : Lundi-Mardi-Mercredi-Jeudi-  
Vendredi-Dimanche





# Tarif Jeune



Au départ de  
TANA et PARIS

## TANA - PARIS

à partir de

**3.182.200** MGA  
TTC\*

## TANA - PARIS - TANA

à partir de

**4.420.400** MGA  
TTC\*

## PARIS - TANA

à partir de **637** EUR  
TTC\*

## PARIS - TANA - PARIS

à partir de **968** EUR  
TTC\*

\*Hors frais de service.



+33 1 42 66 00 00  
+261 20 22 510 00

[www.madagascarairlines.com](http://www.madagascarairlines.com)



Madagascar  
AIRLINES



VOTRE PROGRAMME  
DE FIDELITE UNIQUE

# *My* CAPRICORNE

**Voyagez**, obtenez des **points**,  
**gagnez** un billet à partir de  
**1.050 points**

Rendez-vous sur

 **[Mycapricorne.com](https://mycapricorne.com)**



Le luxe que vous méritez



+261 32 03 227 27  
+261 32 12 227 27

www.hotel-tripolitsa.com  
hoteltripolitsa@gmail.com

37 avenue de l'Indépendance | Analakely - Antananarivo

# CAFÉ MAISON



Tel : 22 311 39/22 205 29  
email : commercial@sarafi.mg  
42, Avenue de l'Indépendance - Analakely  
36, Rue Radama I - Tsaralalana



**SARAFI**  
Electroménager

RETROUVEZ NOUS ICI: Sarafi Electromenager



*Votre partenaire pour un voyage parfait.*



**MIKEA DISCOVERY** - Tuléar Centre 601 Tuléar - Madagascar  
+261 (0) 32 11 100 31  
discovery@mikealodge.com / mikeadiscovery@gmail.com  
[www.mikeadiscovery.com](http://www.mikeadiscovery.com)

# LA TRAVERSÉE

## *des Pangalanes*

Découvrez la splendeur cachée de Madagascar avec notre excursion sur les Pangalanes. Nichée sur la côte est de cette île extraordinaire, la région des Pangalanes est un véritable joyau de la nature, réputée pour ses paysages variés et sa culture fascinante.

Au cours de cette aventure, vous serez émerveillé par la diversité des panoramas qui s'offrent à vous. Des étendues de jungle luxuriante aux plages de sable fin en passant par des villages de pêcheurs pittoresques, chaque moment est une découverte. La faune et la flore uniques de la région, y compris une multitude d'oiseaux exotiques, vous laisserons sans voix.



# PLAN STRATÉGIQUE TANY MEVA 5 2023-2027

## POUR UNE MEILLEURE GESTION DURABLE DES RESSOURCES NATURELLES A MADAGASCAR

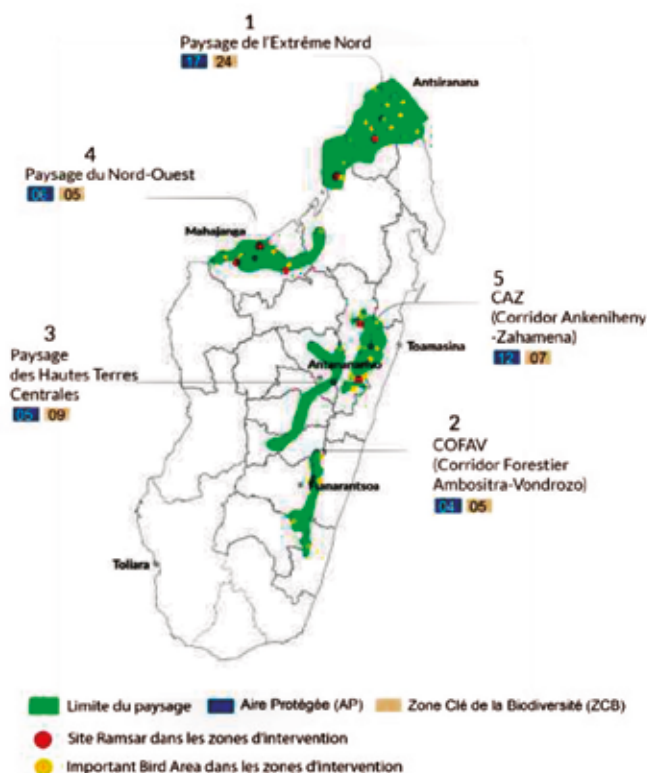
La Fondation Tany Meva, créée en 1996 et reconnue d'utilité publique, est l'une des **premières fondations environnementales malgaches** qui oeuvre à promouvoir, en lien étroit avec les communautés locales, une gestion durable des ressources naturelles.

La Fondation Tany Meva dispose d'un capital initial de près de 10 millions de dollars, qui garantit le **financement pérenne de ses activités**. 1789 projets ont ainsi été financés depuis sa création, grâce à ses fonds propres et à des fonds externes confiés par ses partenaires bailleurs.

La Fondation entre actuellement dans la mise en oeuvre de Tany Meva 5, son **cinquième Plan Stratégique** pour la période 2023-2027.



## 5 PAYSAGES D'INTERVENTION PRIORITAIRES



### VISION

La Fondation Tany Meva, une **institution de référence** en **financement durable** de projets de gestion des ressources naturelles avec **l'engagement actif des communautés locales**.

### MISSION

La Fondation Tany Meva mobilise, gère des fonds, finance des projets à impact positif sur la gestion durable des ressources naturelles, avec l'engagement actif des communautés locales.

### VALEURS

Indépendance, Redevabilité, Intégrité, Respect

### OBJECTIF

Les communautés vivant dans cinq paysages clés de Madagascar s'impliquent effectivement dans la gestion durable des ressources naturelles grâce à un **financement croissant** de la Fondation Tany Meva.

### APPROCHE

La Fondation Tany Meva collabore avec les **Partenaires d'Appui** qui servent de relais entre la Fondation et les communautés de base afin de concrétiser sa vision de gérer durablement les ressources naturelles avec l'engagement actif des communautés locales.

## TANY MEVA EN CHIFFRES 1996-2022

Près de  
**USD 10 millions**  
de fonds de dotation

**1789 projets**  
subventionnés à date

**Plus de 400 000**  
ménages bénéficiaires et  
engagés

**4 pays  
d'intervention**  
Madagascar, Maurice,  
Seychelles, Comores

**USD 8,5 millions**  
de cumul de  
subventions  
allouées

**22 régions de  
Madagascar**  
touchées par les  
interventions

### Plan Stratégique 4 (2017 - 2022)

**130**  
projets financés

**USD 2 431 353**  
octroyés sur la période  
du Plan Stratégique

presque  
**30 000**  
ménages bénéficiaires directs

## OBJECTIFS CHIFFRÉS DE TANY MEVA 5

**USD  
25 millions**

de fonds  
de dotation

**USD  
1,2 millions**

de capacité annuelle de  
financement à la fin du PS5

**1  
million ha**

de superficie  
conservée

**20 %**

d'augmentation des revenus  
moyens des ménages  
appuyés par le financement  
de la Fondation

## 3 THÉMATIQUES D'INTERVENTION PRIORITAIRES

**01**

**Conservation** des  
ressources naturelles et  
amélioration de la résilience  
socio-économique  
des communautés

**02**

**Restauration** écologique  
des écosystèmes  
et habitats

**03**

**Valorisation** durable  
des ressources naturelles  
au bénéfice des  
communautés



**THE DISTINGUISHED GENTLEMAN'S DRIVE 2023**

# *UN VOYAGE DANS LE TEMPS*

Le 24 Septembre dernier, les rues de la capitale ont vécu un après-midi aux couleurs rétro. La troisième édition de la Distinguished Gentleman's Drive, a réuni près de 70 voitures vintage sur la Grande Île.

# *TRAVELLING BACK IN TIME*

For one afternoon, the streets of Antananarivo take on a distinctly retro style. The third edition of the Distinguished Gentleman's Drive proves our distinguished heritage with Madagascar presenting 70 vintage cars for the most recent event.

All  © : Ny Amperora



Initié par l'association caritative Movember, Distinguished Gentleman's Drive est un mouvement international, qui est célébré dans le monde entier depuis 2021. À Madagascar, Iconic.mg en est l'organisateur. Cet événement automobile réunit des modèles antérieurs aux années 80, dans le but d'encourager les amateurs et les propriétaires de voitures anciennes du monde entier, à conduire au nom de la santé masculine. Avec ces voitures tant historiques que sentimentales, c'est tout un patrimoine qui a défilé dans les rues de la capitale.

À chaque édition, un nouveau parcours. Cette année, les 70 voitures vintage ont fait un tour de la ville d'Antananarivo, avant de terminer par un meeting dans l'allée des cocotiers d'Antsahavola, parcourant près de 30 km. Différentes séries de grandes marques y ont été exposées, à l'instar des Volkswagen, Peugeot, Citroën, Ford, BMW, Fiat et Jeep

Under the impetus of the non-profit Organisation Movember, the Distinguished Gentleman's Drive is an international movement that has been celebrated around the world since 2021. In Madagascar, it is organised by Iconic.mg. The event is a car show gathering together classic cars built before 1980, with the aim of encouraging lovers and owners of vintage motors from around the world to dress up in smart clothes and drive, while raising awareness for preserving men's health. With their historical and sentimental connotations, the cars showcased in the different neighbourhoods of the capital are not simply cars but also have an important heritage value.

The classic style was celebrated with a drive around the town of Antananarivo, a parade that closed with a meeting on the avenue of coconut palms in Antsahavola. Different series of well-known makes of car were showcased: Volkswagen, Peugeot, Citroën, Ford, BMW, Fiat and Jeep. It is also a family event, some of the participants coming with their passengers and celebrating the day with friends and family.



## *Pour la bonne cause*

Outre sa dimension culturelle, DGD est un mouvement dédié à la collecte de fonds et à la sensibilisation à la santé masculine. L'objectif est de soutenir la recherche sur le cancer de la prostate ainsi que les programmes de santé mentale.

Selon Gregory Rabeson, organisateur, cette troisième édition est un succès : « Cette année, nous avons pu recueillir 12000 USD contre 600 USD lors de l'édition précédente. Madagascar figure d'ailleurs parmi les pays les plus enthousiastes en termes de collecte de fonds, car nous occupons la 27ème place sur 200 pays organisateurs. »

## *For a good cause*

As well as the cultural aspect, DGD is a movement set up to raise funds and create awareness around men's health issues. The aim is to support research on cancer of the prostate as well as various mental health programmes.

According to Gregory Rabeson, the organiser, the third annual event was a great success: "This year, we raised \$12,000US, compared to \$600US for the previous edition. Actually, Madagascar is among the countries showing the most enthusiasm as regards fund-raising, ranking 27th out of 200 countries in the organisation".

In order to visit the town of Antananarivo from different viewpoints, the gentlemen drivers change their itinerary every year. A highlight of the afternoon was a 30km parade through different areas of the capital.



## Objets de collection

Niloniaina Andrianjaka est un passionné de voitures anciennes. Pour lui et ses amis, les préparatifs se font jusqu'à la veille de l'évènement. Le jour J, encore quelques dernières mises au point sur sa Citroën 2CV avant le départ, afin d'éviter les pannes techniques lors de la parade, et c'est parti.

« Certains Malgaches possèdent des voitures anciennes qui restent dans leurs garages. Pourtant, ces perles ont une valeur historique, elles doivent sortir de leurs écrins. Participer à de tels événements est donc une occasion de se montrer et d'échanger avec d'autres passionnés de voitures anciennes. Cette rencontre incite également les jeunes à s'intéresser aux anciens modèles de voiture. » Si la Citroën 2CV a toujours été vue comme le taxi de la ville d'Antananarivo, Niloniaina nous rappelle que c'est une belle voiture de collection, à la mécanique assez simple. Il suffit d'une dose de passion et de volonté pour la remettre sur les routes.

## Collector's item

Niloniaina Andrianjaka is passionate about vintage cars. He and his friends prepared for the event the day before. On the date itself, there are just a few adjustments to be made to his Citroën 2CV if they are to avoid technical issues during the parade, then they're off.

“There are people in Madagascar with old cars sitting in their garage, but these treasures are of historic interest and really should be brought out of hiding. Taking part in an event like this one is an opportunity to showcase these cars and exchange ideas with other people passionate about vintage cars. The event also encourages young people to take an interest in different models of the old classics.”

To restore his beloved vehicle to its original condition, he occasionally has to resort to importing spare parts for it. While Citroën 2CVs have always had the reputation of being used as taxis in Antananarivo, Niloniaina insists that the vehicle is a collector's item, based on a fairly simple mechanism. All you need is a drop of passion and the desire to improve and renovate your car.



**OUR PRIORITY  
YOUR SATISFACTION  
AT FORT DAUPHIN**



GARDEN



SEA VIEW



POOL



☎ : +261 38 21 791 15 / +261 34 14 101 61

📍 : Ambinanikely, Taolagnaro  
Fort-Dauphin 614 Madagascar

✉ : ankobabeach@gmail.com  
ankobabeach.hotel.web@gmail.com

🌐 : www.ankobabeach-hotel.mg



DÉCOUVREZ L'EXPERIENCE UNIQUE DU NOSY BE  
HÔTEL & SPA. UN LUXUEUX ÉTABLISSEMENT EN  
BORD DE PLAGE, OÙ UNE HOSPITALITÉ  
EXCEPTIONNELLE SE MARIE À UN CONFORT  
QUATRES ÉTOILES, POUR UNE ESCAPADE À NOSY  
BE, MADAGASCAR

# UN PARADIS TROPICAL



---

[www.nosybehotel.com](http://www.nosybehotel.com)

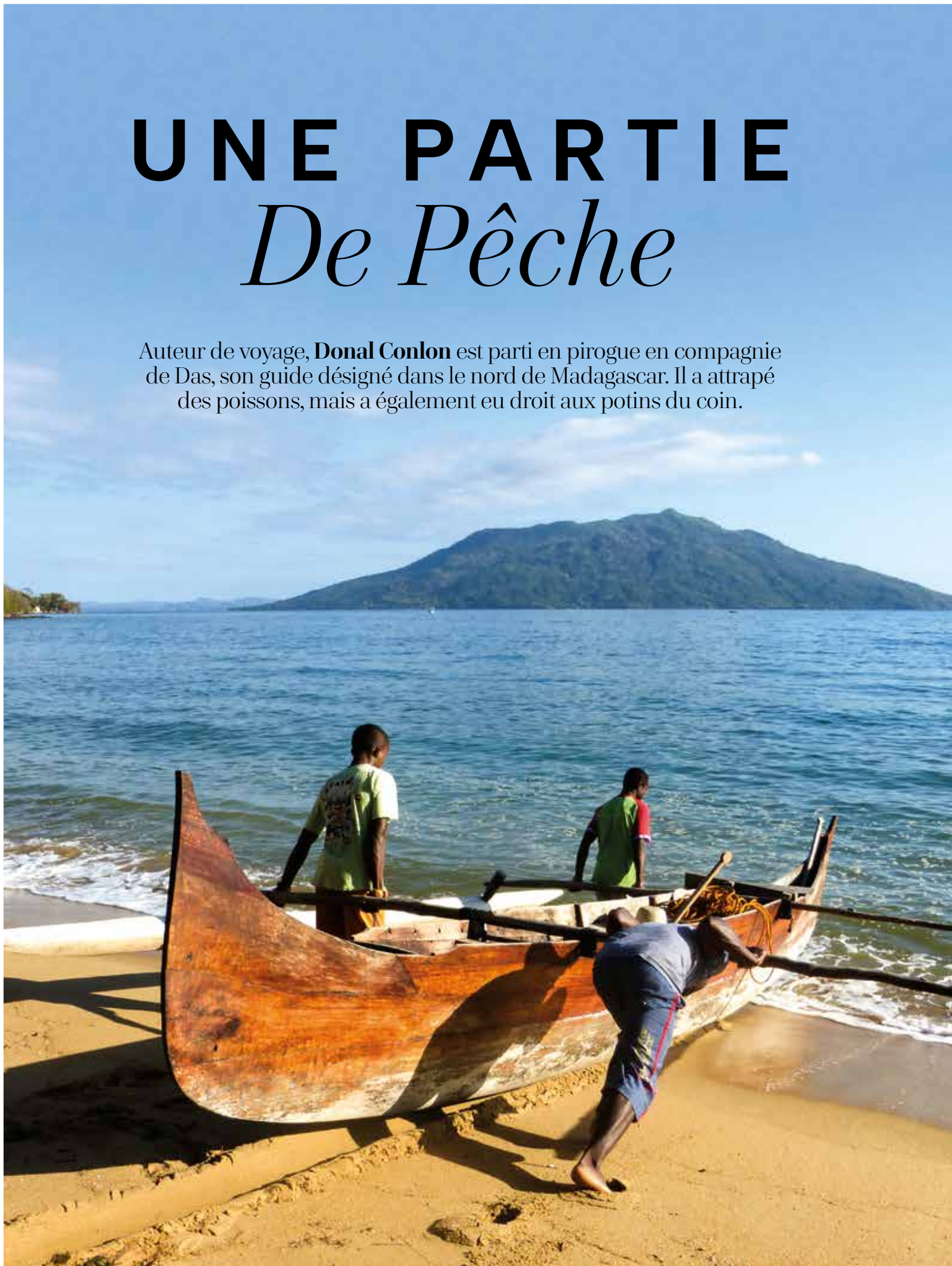
[e.ross@nosybehotel.com](mailto:e.ross@nosybehotel.com)

[@nosybehotel](https://www.instagram.com/nosybehotel)



# UNE PARTIE *De Pêche*

Auteur de voyage, **Donal Conlon** est parti en pirogue en compagnie de Das, son guide désigné dans le nord de Madagascar. Il a attrapé des poissons, mais a également eu droit aux potins du coin.



# GONE *Fishing*

Catching some local gossip as well as fish, travel writer **Donal Conlon** embarks on a trip in a pirogue with Das, his local guide, in northern Madagascar.



Donal Conlon est né dans l'Ouest de l'Irlande, au bord d'une rivière où chaque été il nageait, faisait du bateau et partait à la pêche. Arrivé à l'âge de travailler, il y a trouvé un emploi. Il a ensuite obtenu un diplôme de l'*University College* à Dublin et a passé quelques années dans l'enseignement avant de quitter l'Irlande pour voyager. Le destin a fait qu'il n'est jamais retourné en Irlande pour y vivre, mais il y séjourne souvent.

Il a travaillé dans un grand nombre de pays : en Europe, aux Etats-Unis, en Asie et en Afrique. Il a travaillé principalement dans le milieu éducatif (niveaux secondaire et supérieur), mais également en tant que porteur de bagages à Londres, commis voyageur en Irlande (un échec), barman à New York, ouvrier du bâtiment en Angleterre (très dur), pêcheur en Grèce (encore plus dur). Il a également ouvert et géré sa propre agence de voyages à Paris, spécialisée dans les voyages scolaires. Il a passé 13 des 20 dernières années à travailler en Afrique. Divorcé, il a deux fils et vit maintenant à Paris quand il n'est pas en voyage.

Donal Conlon was born in the West of Ireland on the banks of a river, where he swam, boated, fished each summer – and worked when old enough. He graduated from University College in Dublin, taught for some years, then left Ireland to travel a little. Fortune decided that he would never return to live there but visits often.

He has worked in many countries: in Europe, the USA, Asia, and Africa. He has worked mainly in education (second and third level) but also as: a railway porter in London, a travelling salesperson in Ireland (failure), a bartender in New York, a construction worker in England (hard), a fisherman in Greece (harder). He also started and ran his own travel agency in Paris which specialised in educational travel. He spent 13 of the last 20 years working in Africa. He is divorced and has two adult sons; he lives in Paris when not travelling.

Nous empruntons un chemin de campagne luxuriant et bordé de cocotiers, qui laissent apparaître l'Océan Indien. Sur ce sentier qui longe la côte nord de Madagascar, je marche accompagné de Das, qui travaille également à mi-temps en tant qu'homme à tout faire dans un hôtel non loin de là.

Das a une curiosité débordante pour tout ce qui l'entoure. Il me montre les poivres sauvages parasites qui poussent sur le tronc d'un arbre innocent ; il m'explique comment les huiles essentielles utilisées dans l'industrie de la parfumerie en France sont extraites des feuilles d'ylang-ylang qui pousse sur notre chemin. Il me montre les arbustes de cacao et me décrit le processus utilisé pour adoucir les fèves dans la fabrication du chocolat et ma parle de la fécondité de ces arbres pendant la saison des pluies. Il connaît le nom des fleurs, des plantes et des arbres, ainsi que le nom de toutes les personnes que nous croisons sur notre chemin.

Il salue à haute voix des gens, visibles ou non, et ses remarques provoquent parfois des fous rires chez des jeunes filles à peine visibles dans les sous-bois. Je propose une partie de pêche et son visage s'illumine ; il a du temps et nous nous donnons rendez-vous le lendemain matin.

À sept heures du matin, à marée haute, nous poussons la pirogue à balancier vers le large. Le même type de bateau que ceux des premiers habitants de Madagascar, arrivés de Bornéo-Malaisie il y a 1500 ans. Les Malgaches conservent précieusement les traditions et les coutumes qui remontent à leurs origines asiatiques.

Comme cela faisait des années que je n'avais pas pagayé, j'ai vite senti des douleurs dans mes muscles. Das bavarde tout en ramant ; il fait des commentaires, parfois grivois, sur les habitants de la plupart des maisons de la côte que nous longeons. Il y a la maison d'un *Vazaha*, qui avait réussi à gagner beaucoup d'argent mais sa femme a tout emporté ; il y a une cabane abandonnée mais aujourd'hui habitée par un esprit troublé. Das m'indique aussi une maison qu'il a construite pour un client.

We walk down a country lane fringed by swaying coconut palms and luxuriant vegetation through which the Indian Ocean can be glimpsed. I am walking with Das, who is a part-time handyman at a local hotel, on a coastal path in northern Madagascar.

Das is full of curiosity for everything around him. He shows me the wild, parasitic chilli peppers climbing up an unsuspecting tree; he explains how essential oils used in French perfumes are extracted from the leaves of the ylang-ylang trees we pass. He points out cocoa trees and describes how the nut is sweetened to make chocolate, and speaks of the fecundity of these trees in the rainy season. He knows the names of flowers, plants, trees and everyone we meet.

He shouts out to people seen and unseen, his remarks sometimes causing fits of giggles from girls all but hidden in the green. I suggest we go fishing and his eyes light up. He has time on his hands and we decide on the following morning.

We push the outrigger pirogue into the sea at 7am with the high tide. It is, essentially, the same kind of boat in which the first peoples arrived from the Borneo-Malaysia region 1500 years ago. Malagasies guard closely those traditions and customs that lean towards their Asian origins.

It's some time since I have paddled a boat, so my muscles quickly feel the pain. Das chats as he paddles; he makes observations, at times juicy, on the inhabitants of most of the coastal houses we pass. There's the house of a '*vazaha*' who made a lot of money, which his Malagasy wife ran away with; there's a previously abandoned hut now inhabited by an unquiet spirit. Das points out a house he has built for someone.





La pirogue prend l'eau ; l'embarcation est restée plusieurs mois sur la plage, ses planches ont été séchées par le soleil. Das écope en utilisant un seau à glace en argent, habituellement destiné à rafraîchir les bouteilles de champagne à l'hôtel où il travaille. Il rit, en déclarant qu'il a des idées communistes et que tout doit être partagé.

Nous passons devant le village qui se trouve au bout du chemin. Das m'informe que c'est *fady*, c'est-à-dire tabou, de pêcher devant le village les mardis et jeudis. Ce tabou aurait été mis en place par une princesse et les villageois continueraient de le respecter. Contrairement à un grand nombre de tabous à Madagascar, celui-ci aurait une origine purement pratique : la princesse aurait voulu que les hommes travaillent dans ses champs les deux jours en question.

Tout en racontant ces commérages, Das surveille la surface de l'eau et me montre des choses que je n'aurais jamais vues si j'avais été seul, par exemple le dos arrondi d'une tortue qui nage près de la surface et non loin de là, la forme du dos d'un dauphin. Das compte jusqu'à cinq et le dauphin remonte et encore cinq avant qu'il remonte à nouveau. "Il remonte toutes les cinq secondes" explique Das. Il compte à nouveau, mais cette fois-ci pas de dauphin. Il s'arrête à quinze. Nous ne verrons plus le dauphin. Il paraît surpris et j'ai un petit sourire. Il ne sait pas tout.



Nous accrochons à l'hameçon des petits morceaux de crevette, au bout d'un fil attaché à un plomb. Je suis le premier à prendre un poisson. Das semble surpris par ma réussite, mais en fait j'ai grandi sur les bords de la rivière Shannon en Irlande. Rapidement, Das me dépasse, en poussant des cris de joie : "Madagascar 5, Le Monde 2". Il aimerait qu'il y ait un vrai concours, mais il est trop fort pour moi ; il a des réflexes que j'ai perdus. Les poissons qu'il attrape sont petits mais extraordinairement colorés.

Il me parle de ses deux jeunes enfants, qu'il a eus avec deux femmes différentes. Il suggère, avec un brin d'ironie, que toutes les femmes présentent le même défaut : elles parlent trop. Il salue les pêcheurs dans les pirogues que nous croisons, toutes voiles déferlées.

Il me dit qu'ici il se sent libre. Je suppose qu'il s'agit de toute la beauté qui nous entoure, les îles grandes et petites, proches et éloignées, des montagnes entourées de brume à l'horizon. J'ai l'impression de me trouver au bord du continent. « Non, pas du tout comme ça, dit-il. Je veux dire qu'ici il n'y a pas de police. Pas de *Les mains en l'air!* pas de *Stop!* »

The pirogue is taking water; the boat has been on the beach for several months with its planks shrinking in the sun. Das uses a silver ice bucket – normally used for chilling bottles of champagne in the hotel where he works – to bail. He laughs that he has communist leanings in his belief that things should always be shared.

We pass the village that marks the end of the road. Das informs me it is taboo to fish in front of the village on Tuesdays and Thursdays. It seems a princess of the village instituted the taboo centuries ago and it is still respected. Unlike many Malagasy taboos, this one has a practical origin - she had wanted the men to work in her fields on those days.

While Das is gossiping his eyes continue skimming across the water and he points out things I would otherwise have missed, such as the domed shell of a turtle that is swimming near the surface and a dolphin's arched back not far off. He counts to five and the dolphin surfaces, and again after another five. "He rises every five seconds," Das explains. He counts again but no dolphin appears. He stops at 15 and we don't see the dolphin. He seems surprised; I give a small smile - he doesn't know everything.

We put pieces of shrimp on a hook at the end of a line that has a sinker, and I am the first to catch a fish. Das seems surprised by my success, but I grew up fishing on the banks of the River Shannon in Ireland. Das soon overtakes me, whooping and shouting: "Madagascar 5, The World 2". He wants a real competition but he's too good for me; he has the reflexes I've now lost. The fish he catches are small but startlingly colourful.

He speaks of his two young children with different women. He suggests, ironically, that all women have the same problem - they talk too much. He shouts greetings to the fishermen in the pirogues that pass us, their sails billowing.

He tells me he feels free here and I think he means the beauty all around us, islands big and small, near and far, ranges of mountains shadowed in the distance. I have the feeling of sitting on the edge of a continent. "Not like that," Das says. "I mean no police, no hands-up. No stop-stop."





Le vent nous a poussés vers la côte. La marée descendante trouble l'eau mais j'y vois quand même assez clair. L'eau a environ trois mètres de profondeur ; une tortue magnifique nage tranquillement près du fond. En me penchant sur un côté de la pirogue, je la vois arriver de sous l'embarcation.

Je m'imagine une rencontre magique sur la plage, des œufs que la mère recouvre doucement de sable avant de les abandonner. Je visualise de minuscules tortues de mer qui courent vers la mer, tout en essayant d'échapper aux nombreux prédateurs malins qui guettent leur arrivée : une vie qui commence par une leçon brutale.

Nous repartons, ayant attrapé suffisamment de poissons pour éviter à Das de se faire taquiner par ses collègues de travail. Il donne à tous ces poissons leur nom malgache : le seul que j'ai retenu est le *kakwanga*. La marée est basse, et nous abandonnons la pirogue à 500 m de l'endroit où nous l'avions prise. Je marche doucement. Mes orteils s'enfoncent dans le sable doux. Das reste là à attendre la marée montante.

Je pense que Das aurait fait un excellent instituteur, mais il aurait considéré la salle de classe comme une prison. Das est un voyou de la vie : un excellent enseignant, mais quelque peu irresponsable et rebelle.

Au large, je vois des pêcheurs qui lancent leurs filets. Ils sont debout sur des bancs de sable, de l'eau à mi-cuisses : des silhouettes à deux dimensions dans l'ombre sous le soleil brûlant, un peu irréelles, comme une image biblique ancienne. Et puis, des rayons du soleil font étinceler la mer et je me dis qu'en fait c'est ici, c'est maintenant.

We have drifted towards shore with the wind. The outgoing tide is clouding the waters but I see it clearly enough. We are in about 3m of water; a magnificent turtle swims ponderously, near the bottom. I see it coming from under the boat as I lean over the side.

I imagine a romantic rendezvous and eggs on the beach covered gently with sand by the mother before abandoning them. I picture tiny turtles scuttling to the sea trying to escape the many wily, waiting predators: a brutal and early lesson in life. Unlike mother duck, mother turtle has a rather laissez-faire attitude to maternal duties.

We head back with enough fish for Das not to be teased by his work colleagues. Das refers to all the fish by their Malagasy names; the only one I remember is '*kakwanga*'. The tide is out so we beach the pirogue 500m from where we launched it and I walk slowly, digging my toes into the soft sand. Das will wait for the tide to rise.

I feel Das would have made a great teacher but would have regarded a classroom as a prison. Das is one of life's truants, a great educator but somewhat irresponsible and roguish.

Far out on the sandbanks, fishermen are casting their nets, standing waist-high in water. They appear as two-dimensional, shadowy silhouettes under the fierce sun and look a little unreal, like an ancient biblical sketch. Then, gusts of light flashing spears off the water remind me - this is here, this is now.

# RESTAURANT ET GOLF AU COEUR DE TANA



Scan moi  Galaxy Golf Andraharo

 032 05 678 56



## GOLF GALAXY

LE MEILLEUR  
SITE EN VILLE POUR  
VOS ACTIVITÉS EN PLEIN AIR

- Driving range (18 postes)
- Pitch & Putt (6 trous)
- Skytrack Studio
- Académie de Golf (4-17 ans)
- Cours individuels & Collectifs
- 4 Coachs dont 1 PGA member
- Restaurant & rooftop
- Foot Golf & Pétanque

Suivez-nous sur :  Golf Galaxy Madagascar  galaxy golf mada

 034 02 700 77  Galaxy Golf Andraharo  [contact@galaxygolf.mg](mailto:contact@galaxygolf.mg)



# ECOPRIM VOTRE IMPRIMERIE L'ART D'IMPRIMER VOS CAHIERS PERSONNALISÉS!

PAPIER ÉCOLOGIQUE FSC  
SOCIÉTÉ : NORMES ISO 9001



☎ : 020 22 320 89

📍 : B.P. 171 - Z.I. NORD DES HYDROCARBURES,  
ANKORONDRANO, ANTANANARIVO 101 - MADAGASCAR.

✉ : COMMERCIAL@SITRAM-ECOPRIM.COM

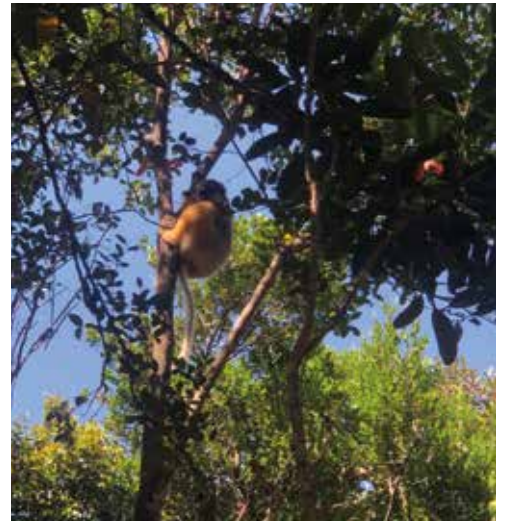
# ESPACE BIJOUX



☎ : (+261) 20 22 31185 / (+261) 34 11 31185  
✉ : doulabvassant@yahoo.fr  
📍 : 27, Rue Ratsimilaho, Antananarenina,  
Antananarivo, Madagascar

NÔTRE BOUTIQUE





# PROTECTRICE

## *De La Forêt*

Professeur de danse moderne pendant une dizaine d'années, puis commerciale dans la télécommunication, **Angélique Decampe** s'est reconvertie en opérateur touristique. Elle s'est aussi engagée dans la conservation et préside l'association Razan'ny Vohibola Madagascar. Dans notre interview, les enjeux nationaux et internationaux, de la lutte menée dans cette forêt de l'Est de Madagascar



Interview with Angélique Decampe

# DEFENDER

## *Of The Forest*

**Angélique Decampe** worked as a dance teacher for 10 years, then as a sales rep in telecommunications, before her renaissance as a tour operator. She also became committed to nature conservation and chairs the non-profit organisation Razan'ny Vohibola Madagascar. In our interview, she talks about national and international challenges, with the fight for Vohibola, the forest in the east of Madagascar.



**Qu'est-ce qui vous a motivée à devenir une activiste environnementale?**

Je souhaitais vivre au cœur des actions, et de nombreuses raisons ont fait qu'au fil des années, je suis naturellement devenue lanceur d'alerte. Il faut savoir que Vohibola est un refuge de biodiversité et un puissant levier de captation de CO2. C'est aussi un lieu de bien-être qui appartient à notre patrimoine commun. Tous les pays d'Afrique ont pris des engagements pour protéger leurs forêts dans le cadre de l'Accord de Paris sur le climat. L'enjeu pour contenir le réchauffement planétaire en dessous de 1,5°C d'ici à la fin du siècle est majeur.

Alors au nom de Vohibola, pour sa faune et sa flore endémiques brûlées, ses lémuriens assassinés, au nom des villageois menacés et pillés de leur terre alors qu'ils protègent juste leur patrimoine... j'ai des milliards de raisons de me lever malgré les menaces!

Parce que défendre la forêt n'est pas un crime!

Parce que je veux encore croire que chaque combat mérite une victoire.

**What led you to become a militant for the environment?**

I wanted to be at the heart of the action and over the years, for several reasons I naturally became a whistleblower. I must point out that Vohibola is a refuge for biodiversity and a powerful lever for retaining CO2. It is also a place of well-being that is part of our common heritage. All the African countries have committed

themselves to protecting their forests within the framework of the Paris agreement on climate change. Reducing global warming to under 1.5°C by the end of the century is a major challenge.

So on the behalf of Vohibola, to protect its endemic fauna and flora from bush burning, its lemurs from being massacred, in the name of its villagers threatened and stripped of their land when they are simply trying to protect their heritage, there are millions of reasons why I have decided to militate, in spite of the threats!

Because defending the forest is not a crime.

Because I wanted to continue believing that every struggle deserves victory.

**Pourquoi Madagascar?**

Parce que j'ai des origines malgaches de par ma mère mais surtout, les véritables "égéries" de Madagascar, les lémuriens, n'ont jamais été autant valorisés, alors même que la dégradation de leur écosystème compromet dangereusement leur existence.

Vohibola abrite un grand nombre de variétés de Lémuriens dont le Sifaka .

Les croyances ancestrales autour du Propithèque couronné (Sifaka) assurent une protection traditionnelle de l'espèce et de son habitat. Afin d'inscrire durablement cette coutume dans un processus de conservation, nous demandons, en URGENCE, un encadrement juridique environnemental qui viendra se superposer aux directives traditionnelles.



## *Située au cœur de quatre villages, La forêt de Vohibola est l'une des dernières forêts primaires de Madagascar*

### *Situated at the heart of four villages, the forest of Vohibola is one of the last remaining primary forests in Madagascar*

Compte tenu de la richesse de Vohibola et afin que le tourisme vert auquel nous contribuons, puisse continuer à faire de Madagascar cette "Île Verte", nous demandons son classement en tant que Patrimoine Protégée UNESCO.

Vohibola le vaut bien! Madagascar tout autant.

#### **Why Madagascar?**

Because I have Malgache ancestors on my mother's side, but above all, the true 'ambassadors' of Madagascar, the lemurs, are being promoted more than ever, while at the same time their ecosystem is being degraded, dangerously compromising their very existence.

Vohibola shelters a large number of species of lemur, including the Sifaka.

Ancestral beliefs concerning the Crowned Sifaka traditionally afford protection for the species and its habitat. In order to root this custom sustainably within the conservation programme, we are URGENTLY requesting a legal environmental framework to support the traditional rules.

Considering the great wealth of Vohibola and in order that green tourism, which we are contributing to, can continue to make Madagascar into this 'green Island', we have applied for it to be listed as a UNESCO protected heritage site.

Vohibola deserves it, as does Madagascar as a whole.

#### **Vous êtes la présidente de l'association communautaire Razan'ny Vohibola, pouvez-vous parler des objectifs de cette association?**

L'association communautaire Razan'ny Vohibola a été fondée en 2016 à la demande des habitants des quatre villages environnants Vohibola. J'ai été élue en 2020, en pleine pandémie, par les *tangalamena* et les villageois pour être leur porte-parole.

Pour l'anecdote, beaucoup pensent que je suis la réincarnation de l'esprit de la forêt. Une manière déguisée pour les *betsimisaraka*, d'accepter qu'une femme aussi puisse avoir cette force combative acharnée.

L'aire protégée de Vohibola s'étale sur 2.800ha, située à l'Est de Madagascar, sur le canal des

Pangalanes. Défendre ce sanctuaire et patrimoine de l'humanité, est le combat quotidien de l'association communautaire Razan'ny Vohibola en co-gestion avec la Direction Régionale de l'Environnement (DREDD) Atsinanana. Située au cœur de quatre villages, La forêt de Vohibola est l'une des dernières forêts primaires de Madagascar.

Nos autres objectifs sont de concrétiser les projets alternatifs comme l'apiculture, la pisciculture, la permaculture et la distillerie d'huiles essentielles de Niaouli, pour améliorer la condition de vie des villageois et soutenir l'éducation des enfants.

C'est en responsabilisant et en valorisant les villageois que nous pouvons avancer dans la conservation.



#### **You are chairman of the community non-profit organisation Razan'ny Vohibola. Could you tell us about the objectives of the organisation?**

The community association *Razan'ny Vohibola* was founded in 2016 at the request of the inhabitants of four villages around Vohibola. In 2020, in the midst of the COVID pandemic, I was elected by the *tangalamena* and the villagers to be the chairman and their spokesperson.

For an anecdote, a lot of people think I am the reincarnation of the Spirit of the forest. This secretly enables the *betsimisaraka* to accept a woman also being inhabited by the determination to fight.

The protected area of Vohibola covers 2,800ha, in the east part of Madagascar, along the Pangalanes canal. Defending this sanctuary, a heritage of humanity, is the day-to-day combat of the community non-profit organisation *Razan'ny Vohibola*, co-managed with the regional environmental department (DREDD) Atsinanana. Situated at the heart of four villages, Vohibola is one of the last remaining primary forests in Madagascar.

Our other objectives are to implement alternative projects such as beekeeping, fish farming, permaculture and a distillery for Niaouli essential oils, with the aim of improving the lives of the villagers and contributing to the education of the children.

It is by empowering and promoting the villagers that we can move forward in our work of conservation.

**Vous avez eu le soutien des organisations des sociétés civiles malgaches et autres entités internationales lors de l'affaire sur les crimes environnementaux y compris le braconnage de juin 2022, quid de cette affaire?**

Notre force est la reconnaissance et le soutien de la société civile Transparency international, d'Amnesty international, Alliance Voahary Gasy, INDRI, les publications dans les journaux locaux, les médias internationaux comme RFI, qui nous suit aussi depuis le début, et le graal: Gaëlle Borgia. Venue enquêter au cœur du conflit, son reportage sur Arte: "Madagascar: terre de feu" a permis une mise en lumière mondiale.

Actuellement le combat n'est pas fini. En toute impunité les braconniers continuent de piller la forêt. Pire, deux de nos agents de patrouille et quatre de nos villageois sont emprisonnés depuis juillet 2022, pour simplement avoir dénoncé la corruption. Il est urgent que des mesures soient prises au niveau national, afin de fournir une protection adéquate aux défenseurs de l'environnement et aux lanceurs d'alertes en général.

**You received the support of Madagascan civil society organisations and other international bodies during the case concerning environmental crimes including poaching in June 2022. What is the situation now?**

Our strength lies in the recognition and support of the civil structure Transparency international, of Amnesty international, of Alliance Voahary Gasy and INDRI, publications in the local press, international media such as RFI, which has been following the affair from the start and the absolute savior has been Gaëlle Borgia, who came to shoot a documentary at the heart of the conflict. Her programme on the channel Arte entitled: *Madagascar: terre de feu* (Madagascar: land of fire) highlighted the case around the world.

At the moment, our fight is not over. The poachers are continuing to get away with plundering the forest. Worse still, two of our gamekeepers and four of the villagers have been imprisoned since July 2022, simply because they spoke out against the corruption. Urgent measures must be taken on the national level to provide adequate

protection for those defending the environment and whistleblowers in general.

**Quelles sont les espèces les plus menacées par les braconniers dans la forêt de Vohibola?**

Vohibola est un écosystème où il existe encore une faune et une flore non répertoriées qui risquent l'extinction. La grande majorité des pollinisateurs sont sauvages, les abeilles dépendent d'écosystèmes intacts, diversifiés et sains. De par le monde on vient la visiter pour ses arbres endémiques comme l'*Humbertiodendron saboureaui*, le *Sakoanala madagascariensis*...

C'est un sanctuaire où vivent aussi une faune endémique dont deux variétés de lémuriens diurnes: le Sifaka et le Fulvus, et quatre variété de lémuriens nocturnes: le Aye-aye, le Microcèbe, le Chirogale et l'Avahi.

On y trouve la plus petite grenouille du monde: *Stumpffia pygmaea*, qui cohabite avec la *Brookesia minima* (le plus petit caméléon) mais aussi le Fosa, les crocodiles et bien d'autres espèces menacés.

**Which species are the most seriously threatened by the actions of poachers in the forest of Vohibola?**

Vohibola is an ecosystem that shelters fauna and flora that have not yet been listed and which are in danger of becoming extinct. The vast majority of the pollinisers are wild and the bees need unspoiled, diversified and healthy ecosystems. From all around the world people come to visit the forest for its endemic trees such as the *Humbertiodendron saboureaui* or the *Sakoanala madagascariensis*...

It is also a sanctuary for endemic fauna, including two species of diurnal lemurs: the Sifaka and the Fulvus, as well as four species of nocturnal lemurs: the Aye-Aye, the Mouse lemur, the Chirogale and the Avahi.

The forest also shelters the world's smallest frog: *Stumpffia pygmaea*, which cohabits with the *Brookesia minima* (the smallest chameleon), but also the fosa, crocodiles and numerous other species threatened with extinction.

*Il est urgent que des mesures soient prises au niveau national, afin de fournir une protection adéquate aux défenseurs de l'environnement et aux lanceurs d'alertes en général*

*Urgent measures must be taken on the national level to provide adequate protection for those defending the environment and whistleblowers in general*





### **Des perspectives pour la préservation de la biodiversité de cette forêt?**

Vohibola a longtemps fait partie des 'forêts oubliées'. Pourtant les arbres des forêts sont au cœur même des solutions basées sur la nature pour faire face à l'urgence climatique.

Le pouvoir de préserver la faune et la flore endémiques de l'aire protégée de Vohibola, est confié à ceux qui les connaissent le mieux: la communauté locale. Le fameux *lovainjafy*, héritage pour les petits enfants, tant prôné aujourd'hui. Notre souci majeur a été trop longtemps le manque de moyens financiers.

Grâce à un engagement financier de notre partenaire Univet Nature, nous pouvons repousser et faire front aux squatteurs extérieurs, avec la force des gendarmes et des agents forestiers du MEDD, et nous pouvons enfin adopter les procédures de conservation pérennes.

Cette année encore la course solidaire contre la déforestation et le droit à l'éducation des enfants de l'école Ste Thérèse, à Ozoir la Ferrière, prendra tout son sens. Et nous avons l'espoir!

Ainsi que l'ONG Humy ou l'association Emmanuel, vous pouvez vous aussi soutenir l'application du projet « 1 arbre = 1kg de riz » à chaque reboisement villageois. Pour restaurer en paix Vohibola avec la communauté.

Adhérez et soyez Vohibola!

### **What are the perspectives for the preservation of the biodiversity of this forest?**

For a long time, Vohibola was one of the 'forgotten forests'. But the trees in forests are at the very heart of the nature-centred solutions needed to cope with the emergency of climate change.

The power of conserving the endemic fauna and flora of the protected area of Vohibola, has been entrusted to those most familiar with the forest, the local community. It is the famous *lovainjafy*, heritage for our grandchildren, advocated by so many today. For too long, our main concern was lack of funds.

Thanks to a financial commitment made by our partner Univet Nature, we can now keep away squatters from outside and defend the forest against them, with the support of the military police and the forest rangers of the MEDD and we can at last take long-term conservation measures.

This year, the race against deforestation and the right to an education for the children of the Ste Thérèse school at Ozoir la Ferrière will once more take on all its meaning. Also, we now live in hope!

In the same way as the NGO Humy or the Association Emmanuel, you too can give your support to the project '1 tree = 1 kilo of rice' each time a tree is planted by the villagers. To restore Vohibola by the community in peace.

Join and be Vohibola!

# MADASECU

*"Franchise - Rigueur - Discipline"*

## A propos de nous

MADASECU est une société de gardiennage ayant pour mission principale d'assurer et d'optimiser la sécurité de ses clients à travers le gardiennage humain et l'utilisation d'appareils électroniques à la pointe de la technologie. Implante à Antananarivo depuis 2014, elle est dirigée par une équipe de professionnels qui lui permet de répondre au mieux aux besoins de chaque client.



**SERVICE DE SÉCURISATION  
ET DE GARDIENNAGE.**

**EQUIPEMENT DE SECURITÉ**

**ALARME INTRUSION**

**AUDIT**

+261 34 02 920 84  
+261 34 02 920 86

commercial.madasecu@gmail.com/ dir.madasecu@gmail.com  
www.madasecu.mg  
Lot VS 65 Ambolokandrina - Antananarivo 101| Madagascar



# prime

Mada Guide

LE MEILLEUR GUIDE DE VOYAGE POUR  
MADAGASCAR PRÉSENTÉ PAR PRIME MAGAZINE

THE BEST TRAVEL GUIDE TO MADAGASCAR  
BROUGHT TO YOU BY PRIME MAGAZINE

**Consultez le Prime Mada guide pour:**

- Les meilleures Destinations
- Une Planification du voyage
- Des meilleures activités
- Sortir des sentiers battus
- Repérer les baleines
- Des plages idylliques
- Connaître l'histoire et la culture
- La flore et la faune
- Des aventures à ne pas manquer
- Des conseils de voyage

**Check out Prime Mada Guide for:**

- Top Destinations
- Trip Planning
- Popular Activities
- Going Off Grid
- Whale Spotting
- Idyllic Beaches
- History and Culture
- Flora and Fauna
- Bucket List Adventures
- Travel Tips

[www.primemadaguide.com](http://www.primemadaguide.com)



The Streamliner  
HOTEL APARTMENT

★ ★ ★ ★

“MAKE YOURSELF  
AT HOME”

HOTEL - RESTAURANT - BEAUTY&SPA

 The Streamliner Hotel Apartment

 The Streamliner Hotel Apartment

 +261 34 87 363 42

 [www.streamliner-hotel-apart.com](http://www.streamliner-hotel-apart.com)

# *Promesse* DE L'EST

La Région d'Atsinanana est une des 23 Régions de Madagascar. Ses riches patrimoines naturels et culturels promettent une multitude d'attractions à ses visiteurs. Elle est riche aussi bien en patrimoine naturel que culturel et promet ainsi une multitude d'attractions aux visiteurs, du tourisme solidaire au tourisme d'aventure, en passant par le tourisme de découverte et le tourisme balnéaire.

# EASTERN *Promise*

Atsinanana is one of Madagascar's 23 regions. It has a rich heritage, both natural and cultural, and so promises a whole range of attractions for visitors, from sustainable travel to adventure activities, as well as fascinating flora and fauna.







© : Serge Marizy & ONTM

## TOAMASINA

Deuxième plus grande ville de Madagascar, la ville de Toamasina est considérée comme la capitale économique du pays grâce à son port international, principal port maritime de l'île. Appelée «Port-aux-Prunes» au XVIIème siècle, la ville est actuellement connue sous le nom de Toamasina ou encore Tamatave. L'histoire rapporte que son nom «Toamasina», lui vient du roi Radama Ier, après qu'il eut vu la mer pour la première fois et l'eut goûté en s'écriant: «Toa masina !» «Ah c'est salé!»

Les importantes précipitations dans la partie orientale de la Grande Île, sont la raison pour laquelle Toamasina est également surnommée la Venise malgache. Son charme tropical fait de Toamasina et ses environs une des destinations les plus visitées de Madagascar. Les pousse-vélos, les taxis tuc-tuc, les vendeurs ambulants de noix de coco à boire et des célèbres "Bonbons coco", animent les rues et la côte. Un projet de réaménagement du bord de mer a été lancé en 2020 pour y implanter des espaces de divertissement.

Explorez la région est, familiarisez-vous avec la culture Betsimisaraka et découvrez son histoire en visitant ces destinations: Toamasina, Foulpointe, Mahambo, Fénériver Est, Vatomandry, Mahanoro, Brickaville, Antsapanana, Ambila Lemaitso, Andovoranto. Appréciez détente, quad, randonnées, golf et activités balnéaires.

Madagascar's second largest town, Toamasina is considered to be the economic capital of the country thanks to its international harbour, the island's main maritime port. In the 17th century, the town was called Port-aux-Prunes and is now known as Toamasina or Tamatave. Legend has it that the name Toamasina came from King Radama Ist who, seeing the ocean for the first time and deciding to taste it, exclaimed: "Toa masina" ("Ah, it's salty").

The abundant rainfall in the east of Madagascar has given Toamasina the nickname of 'Venice of Madagascar'. The tropical charm of Toamasina and its surroundings have made it one of Madagascar's most frequently visited destinations. The pedal-rickshaws and tuc-tuc taxis liven up the traffic in the town. Even though the beach is not appropriate for swimming, it is often crowded, particularly in the early afternoon. In 2020, a project to improve and redesign the seafront was launched, with the aim of setting up attractions and spaces for entertainment. The famous bonbons coco, coconut candies sold by vendors on the beach, and even more so the coconut water, are popular refreshments on the east coast.

Explore the east of Madagascar, learn about the Betsimisaraka culture and discover its history by visiting various destinations such as: Toamasina, Foulpointe, Mahambo, Fénériver Est, Vatomandry, Mahanoro, Brickaville, Antsapanana, Ambila Lemaitso or Andovoranto. Enjoy relaxation, quad biking, hiking, golf and seaside activities.





## TAHAMASY

Le Bassin de Tamasy ou *Dobon'ny Tahamasy*, est un lieu de prière, historique et sacré, où se déroulent des cérémonies de remerciement aux esprits. Des têtes d'oie, de canard et de zébu, offerts en sacrifice lors des rituels, ornent les lieux.

Le bassin de Tamasy est également un espace de purification, cérémonie aux règles strictes dirigée par un *mpitarika*, un maître de cérémonie, en lien avec les esprits qui habitent le bassin.

Les hommes sont torse nu et les femmes portent un *lambahoany*. À noter que celles-ci ne peuvent suivre ce cérémonial en période de menstruation. Les *mpitromba*, les guérisseurs, emmènent leurs patients sur ces rives pour y être soignés.

The holy lake of Tamasy or *Dobon'ny Tahamasy* is a historical site considered to be holy. This *Dobo* is sacred because prayers and requests made there are believed to be granted. In this lake ceremonial thanks to the spirits are practised to grant the prayers of the believers. You can see hanging there heads of geese, ducks and zebras, the remains of past rituals and sacrifices carried out.

In addition to being a place of prayer, it is also one of purification. This purification involves the spirits inhabiting the lake, which explains the strict rules laid down by the *mpitarika* (master of ceremonies), particularly concerning women during menstruation. The men are bare-chested and the women wear *lambahoany*. They purify themselves, relate their problems or pray before carrying out a ritual along the shores of the lake. Very often there are *mpitromba* (healers) who bring their patients here for treatment.

## MANAMBATO

Situé sur la côte est de Madagascar, à proximité de Brickaville, Manambato est un petit village serti de 5 km de plage de sable blanc et doté d'un lac, le Rasoabe, aux eaux si claires qu'on peut en voir le fond. Avec une température moyenne de 28 °, Manambato est un petit paradis lacustre.

This is not a seaside resort, yet it has a white sandy beach stretching for over 5km. Welcome to Manambato, a small village by a lake lying near Madagascar's east coast, not far from Brickaville. It has a generous climate, with an average temperature of 28°C. In this lakeside paradise, the waters are clean and crystal clear with the bed of the lake clearly visible.





© : Charles J Sharp



## I VOLOINA

Une végétation luxuriante accueille les visiteurs dans ce parc situé au nord de Toamasina. Ce jardin botanique de 282ha abrite des plantes médicinales mais aussi une dizaine d'espèces de lémuriens dont le lémurien de bambou, le lémurien brunou encore l'Aye-Aye. Des reptiles sont également à découvrir: tortues rayonnées, tortues araignées, boa de l'arbre sans oublier les grenouilles de la tomate, les tenrecs zébrés et les caméléons panthères.

Créé en 1963, le Parc d'Ivoloina a des aménagements pour pique-niquer et une piscine naturelle que vous pouvez rejoindre par une balade en pirogue, où les baignades sont autorisées. Le parc est ouvert tous les jours, de 9h à 17h.

Lush green vegetation greets visitors to the park, lying north of Toamasina. Covering an area of 282ha, this botanical garden shelters many species of medicinal plants, and also 10 species of lemur, including the bamboo lemur, the brown lemur and the Aye-Aye. There are also reptiles including the radiated tortoise, the spider tortoise, the tree boa, the tomato frog and the panther chameleon. You might also spot the streaked tenrec.

Created in 1963, the park of Ivoloina has picnic spots, as well as a natural pool where bathing is permitted. To get to the natural pool, you can take a trip in a dug-out. The park is open every day from 9 am to 5 pm.





© : Serge Marizy



## FOULPOINTE

Foulpointe est la station balnéaire la plus populaire de l'est de Madagascar, au charme unique et enchanteur. Une plage de sable fin ondulée de dunes, des eaux limpides et calmes protégées par la barrière de corail, et à un kilomètre au nord-ouest du village: Le Fort Manda, construit au XIXème siècle par Radama Ier. Cet édifice protégeait la côte est de Madagascar des attaques navales. Une fortification a été construite à partir de poudre de corail et de pierre, liée de blancs d'œufs. De forme circulaire, le Fort Manda est un véritable labyrinthe. Les canons, les escaliers ainsi que les passages secrets sont encore visibles. Du haut des murailles, vous aurez une vue magnifique sur l'Océan Indien.

This is the most popular seaside resort in the east of Madagascar. A unique charm and an enchanting environment make this village one of the island's favourite destinations. There is a beautiful sandy beach backed by gently sloping dunes and a crystal clear lagoon with no waves thanks to the sheltering coral reef.

There is, also, a historical site, one kilometre to the north-west of the village: Fort Manda, a construction that originally protected the east coast of Madagascar from naval attacks. A visit to this stone wall, built by Radama Ist, will take you back to the 19th century. The fortification was constructed with coral powder and stone, and egg whites used as a binder. Circular in shape, Fort Manda is a true maze with cannons, steps and secret passages. From the top of the walls, there is a magnificent view over the Indian Ocean.



© : Serge Marizy



## LE CANAL DES PANGALANES

Long de 700km, c'est une des plus longues voies navigables dans le monde. En croisière sur le canal de Pangalanes, vous traverserez une nature luxuriante faite de lagunes et de mangroves, semée de villages betsimisaraka, de pirogues de pêcheurs et de petits bateaux dédiés au transport de marchandise.

Six circuits, dont la durée varie selon l'itinéraire, sont disponibles pour explorer le canal des Pangalanes au départ de Toamasina, Manambato, Vohibola ou encore Vatohandry. Des itinéraires personnalisés sont également possibles. A l'origine, Ampangalanes signifie « reliant deux points d'eau ». Aménagé au début du XXe siècle, ce canal réunit rivières, lacs, marais et étangs. Les travaux ont été initiés en 1896 par le général Gallieni pour faciliter le contrôle administratif et militaire de la région. Puis ce réseau fluvial a joué un rôle important dans les échanges commerciaux entre le sud-est et le port de Toamasina, notamment l'acheminement des produits d'exportation comme les épices.

Beautiful scenery and lush vegetation form the backdrop to a cruise along the Pangalanes canal. Stretching for 700km, it is one of the world's longest navigable waterways passing the typical Betsimisaraka villages, fishing boats and small vessels transporting goods, water fauna and flora, lagoons and mangroves.

Six itineraries of various durations are available, to explore the Pangalanes canal from Toamasina, Manambato, Vohibola or Vatohandry. Made-to-measure trips are also possible. Originally called Ampangalanes, which means 'linking up two water points', the canal was dug in the early 20th century to join up rivers, lakes, marshes and pools. The French General Gallieni initiated the construction in 1896 with the aim of facilitating military and administrative control of the region. This river network then played an important role for trade between the south-east and the port of Toamasina, notably for transport of export goods such as spices.

# LE GUIDE DU VOYAGEUR ▶ THE TRAVELLER'S GUIDE



TOAMASINA



## Quand y aller? / When to go?

La partie est de la Grande Île connaît un climat subéquatorial chaud et humide. L'alizé y souffle presque toute l'année, ce qui engendre une pluviométrie importante. La température moyenne est de 24°C. La meilleure période pour s'y rendre s'étend de mai à novembre.

The east of Madagascar has a hot and humid sub-equatorial climate, with trade winds that blow virtually all the year round, bringing abundant rainfall. The average temperature is 24°C. The best period to visit Toamasina is between May and November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Des vols réguliers de la compagnie Madagascar Airlines partent d'Antananarivo jusqu'à Toamasina. Par la RN2, comptez 10 heures de route pour parcourir les 335 km. Depuis Toamasina, le Bassin sacré de Tahamasy est à 12km, Foulpointe à 60 km, Ivoloïna à 12 km par la RN5, Manambato à trois heures par la RN2.

Madagascar Airlines run flights between Antananarivo and Toamasina. The town is 335km from the capital, a 10-hour drive along the RN2. The Tahamasy Lake, the sacred water-point, is situated 12km from the town of Toamasina. Foulpointe is 60km while. Ivoloïna is 12km away along the RN5. Manambato is 15km from Brickaville by taking the RN2. To go to Manambato, follow the RN2 and turn left before reaching Brickaville.



## Où se loger? / Where to stay?

À Toamasina, vous pouvez séjourner au Calypso Hotel & Spa ou encore à Hôtel Marina Beach. À Ivoloïna, il est possible de camper dans le parc. À Foulpointe, nous vous conseillons l'Hôtel Azura

Resort Golf & Spa. À Manambato, l'Ony Hotel, Les Acacias Bungalows et Le Manambato se feront un plaisir de vous accueillir.

In Toamasina, stay at the, the Calypso Hotel & Spa or the Marina Beach Hotel. In Ivoloïna, it is possible to camp in the park. In Foulpointe, book a room at the Hotel Azura Resort Golf & Spa. In Manambato, choose between the Ony Hotel, Acacias Bungalows and the Hotel Le Manambato.



## Où manger? / Where to eat?

Les plats à base de fruits de mer sont la spécialité de la région. Darafify, Le Dzama cocktail café, La gare des manguiers ou encore le restaurant La Véranda, sont parmi les meilleures tables de Toamasina. A Foulpointe réservez votre table chez Azura Resort Golf & Spa. A Manambato, vous pourrez manger au restaurant de votre Hôtel.

Dishes based on seafood are a speciality of the region. Darafify, the Dzama cocktail café, La Gare des Manguiers and the Restaurant La Véranda are considered among the best addresses in Toamasina. In Foulpointe and Manambato, you can eat at the restaurant of your hotel.



## Que voir d'autres? / What else to see?

Profitez d'une excursion dans la forêt d'Analalava, faites une partie de golf ou faites du quad à Ampasimbe Onibe. La réserve naturelle d'Ankanin'ny Nofy abrite 10 espèces de lémuriers, dont le Sifaka, l'Indri Indri et l'Aye-Aye.

Enjoy a trip through the forest of Analalava, play a round of golf or go quad-biking in Ampasimbe Onibe. The nature reserve of Ankanin'ny Nofy shelters 10 species of lemur, including the Sifaka, the Indri Indri and the Aye-Aye.

# Les Villas de Vohilava

Île Sainte Marie

MAISON D'HÔTES - RESTAURANT «LA VARANGUE»



*Chez nous le client n'est pas Roi, c'est un Ami.*

**Les Villas de Vohilava**, un lieu convivial et chaleureux, situé dans le Sud-Ouest de l'île **Sainte-Marie**, vous accueillent à bras ouverts dans nos villas et bungalows en bord de mer.

Imaginez-vous bercé par le son des vagues, les pieds dans le sable, un cocktail à la main, en admirant un merveilleux **coucher du soleil**.

C'est ce que vous vivrez en séjournant aux **Villas** de Vohilava. Nos villas et **bungalows** sont confortables, et offrent une vue imprenable sur la mer.

Notre personnel est **accueillant** et **attentionné**, et fera tout pour que vous passiez un séjour inoubliable.

C'est l'endroit idéal pour les familles, les groupes d'amis, les amoureux ou même les loups solitaires pour se ressourcer.

**Réservez votre séjour dès aujourd'hui !**

The **Villas of Vohilava** located in the south-west of **Sainte-Marie** Island, welcome with open arms to our seaside villas and bungalows.

Imagine yourself lulled by the sound of the waves, your feet in the sand, a cocktail in hand, admiring a beautiful sunset.

That's what you'll experience when you stay at **Villas** of Vohilava. Our villas and **bungalows** not only offer perfect comfort but, also, breathtaking sea views.

Our **friendly** and **attentive** staff will do everything they can to make your stay unforgettable. It's the ideal place for families, friends, couples and solo travellers to recharge their batteries.

**Book your stay today !**

Se réunir et aller ensemble  
vers un avenir meilleur.



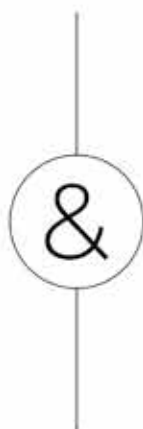
© : Miavana by Time + Tide

Coming together to build  
a better future.

TIME + TIDE  
FOUNDATION

MIAVANA  
ISLAND SANCTUARY

BY TIME + TIDE



prime  
media international

[www.timeandtidefoundation.org](http://www.timeandtidefoundation.org)  
[www.miavana.com](http://www.miavana.com)

[www.primemedia.international.com](http://www.primemedia.international.com)





GRAND APPART'  
— ANTANINARENINA —

# NOS APPARTEMENTS KING SIZE A MINI PRIX



+261 34 20 030 16



grandappart.tana@yahoo.com  
reservation@grandappart-tana.com

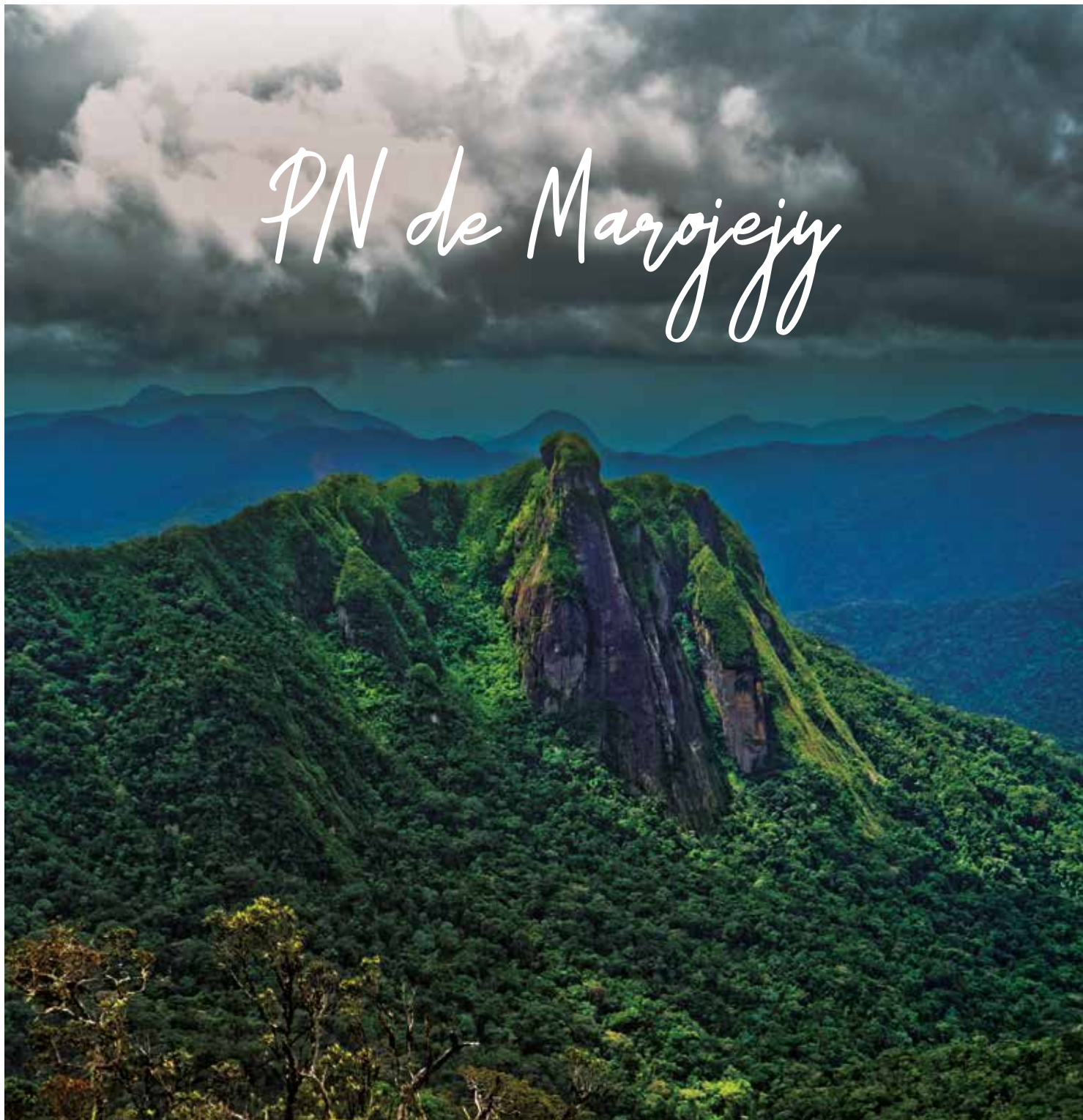


Immeuble Le Pousse Pousse  
9 rue Général Rabehevitra,  
ANTANINARENINA (près de Super U)  
Antananarivo - Madagascar



WWW.GRANDAPPART-TANA.COM

# PN de Marojejy



© : ONTM



© : ONTM

# SE PROMENER

## *Du Côté Sauvage*

Avec ses hautes montagnes et sa végétation luxuriante, le Parc National de Marojejy est l'endroit où vous allez vous promener du côté sauvage. Il figure parmi les six parcs nationaux de la forêt humide de l'Atsinanana, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO.

# WALK

## *On The Wild Side*

With its high mountains and lush vegetation, the National Park of Marojejy is where you go to walk on the wild side. It is one of the six National Parks of the tropical forest of Atsinanana, listed as a UNESCO World Heritage site.

Le Parc National de Marojejy s'étend sur plus de 65.000ha et abrite le quatrième plus haut sommet de Madagascar, qui culmine à 2.132m d'altitude. Après une rude ascension, une vue spectaculaire s'offre à vous sur des milliers de kilomètres carrés, jusqu'à l'Océan Indien.

Afin de découvrir toutes les richesses de sa faune et de sa flore, quatre circuits de randonnée vous sont proposés. Les circuits Mantella, Piscine noire, Simpona et le circuit Sommet. Ce site du nord-est de la Grande Île abrite des espèces de ptéridophytes, de palmiers et d'orchidées. C'est également l'habitat de micromammifères, de reptiles, d'amphibiens, d'oiseaux et de lémuriers, dont le fameux Propitèhe soyeux ou *Simpona fotsy*. Endémique de la région, ce dernier est un lémurien qui est reconnaissable à sa fourrure d'une extrême blancheur.

A travers des vallées verdoyantes, des ruisseaux cristallins et des cascades étincelantes, il est possible de se reposer dans cet écrin où la faune et la flore vivent intactes. Au cœur de cette nature luxuriante coule la cascade de Humbert de 40m de hauteur et une piscine naturelle et 11 cours d'eau y prennent source.

Covering an area of over 65,000ha, the National Park of Marojejy has Madagascar's fourth highest mountain, culminating at an altitude of 2132m. Stunning peaks rise up above a lush canopy of vegetation and an unspoiled natural environment, with forests growing through the clouds welcoming visitors even before they have reached the park. A challenging climb leads to a spectacular viewpoint over thousands of square kilometres stretching as far as the Indian Ocean.

To discover all the wealth of the fauna and flora of the park, four hiking circuits are proposed, those of *Mantella*, *Piscine noire*, *Simpona* and *le Sommet*. The site, situated in the north-east of Madagascar, shelters species of pteridophyta, palms and orchids. It is also the habitat of micro mammals, reptiles, amphibians, birds and lemurs, including the famous silky Sifaka or *Simpona fotsy*. Endemic to the region, the latter is a lemur that can be identified thanks to its brilliant white coat.

With its lush green valleys, transparent streams and sparkling waterfalls, the park offers a vibrant oasis where the fauna and flora live undisturbed. At the heart of this exceptional natural environment, there is the Humbert waterfall, with a height of 40m and a natural pool where 11 rivers have their source.

# LE GUIDE DU VOYAGEUR ▶ THE TRAVELLER'S GUIDE



## Quand y aller? / When to go?

La Région SAVA est caractérisée par un climat tropical humide avec des précipitations plus importantes en haute altitude. La meilleure période pour visiter le parc de Marojejy s'étend entre les mois d'avril et mai, puis de septembre à décembre.

The region of Sava is characterised by a wet tropical climate with abundant precipitation at high altitudes. The best period to visit the Marojejy Park is between April and May, then between September and December.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Madagascar Airlines assure la liaison entre Antananarivo et Sambava. Le parc se trouve à 60km de la capitale de la région SAVA. Par voie terrestre, il faut emprunter la RN4, la RN6 et la RN5A.

Madagascar Airlines run flights between Antananarivo and Sambava. The park lies 60km from the capital of the region of Sava. By road, take the RN4, the RN6 and then the RN5A.



## Où se loger? / Where to stay?

Des bungalows nichés en pleine forêt accueillent les touristes dans un décor authentique. Vous pouvez également réserver auprès des hôtels dans les villes les plus proches. À Andapa, à L'Hôtel Beanana, l'Hôtel Vatosoa ou encore l'Hôtel Riziky. À Sambava, à l'Hôtel Carrefour, l'Hôtel Las Palmas, L'Hôtel Florencia et l'Hôtel Miami.

Bungalows nestling inside the forest welcome tourists in an authentic environment. You can also stay in one



## Où manger? / Where to eat?

Vous pouvez emmener votre panier pique-nique afin de profiter pleinement de cette nature merveilleuse. En ville, les restaurants des hôtels de Sambava et d'Andapa proposent des plats gastronomiques.

You can bring a picnic basket and really take advantage of the stunning natural environment. In town, the restaurants of the hotels in Sambava and Andapa serve gastronomic dishes.



## Que voir d'autres? / What else to see?

Des activités sont proposées à Sambava, des sports nautiques à l'escalade de la colline de Vinany. Vous pouvez également visiter Macolline, un site botanique situé au nord d'Antalaha, pour y observer la *Clerodendrum Kamhyoae Lamariée*, une espèce récemment découverte. Des ateliers de bricolage permettent de comprendre les techniques traditionnelles de l'exploitation de la vanille vous sont également proposés.

Various activities are organised in Sambava, from water sports to climbing on the slopes of the hill of Vinany. You can, also, visit Macolline, a botanical site located north of Antalaha, to discover the *Clerodendrum Kamhyoae Lamariée*, a recently discovered species. There are do-it-yourself workshops organised including an explanation of the traditional techniques used in the processing of vanilla.

# «Appartement témoin»

AU COEUR DE L'ÎLE MAURICE



VERDANT GARDEN



à partir de  
**136,000 USD**



📍 Suite 114, 1st Floor, Parkside,  
Sodnac Link Rd, Phoenix, Mauritius  
☎ +230 5257 0151

✉ info@simaraproperties.com  
🌐 www.simaraproperties.com  
📱 simaraproperties

## **LA PERGOLA** APPARTEMENT - HOTEL



### La Pergola Appart Hôtel

📍 23 Lalana R. Ramelina, Ambatonakanga, Antananarivo, Madagascar

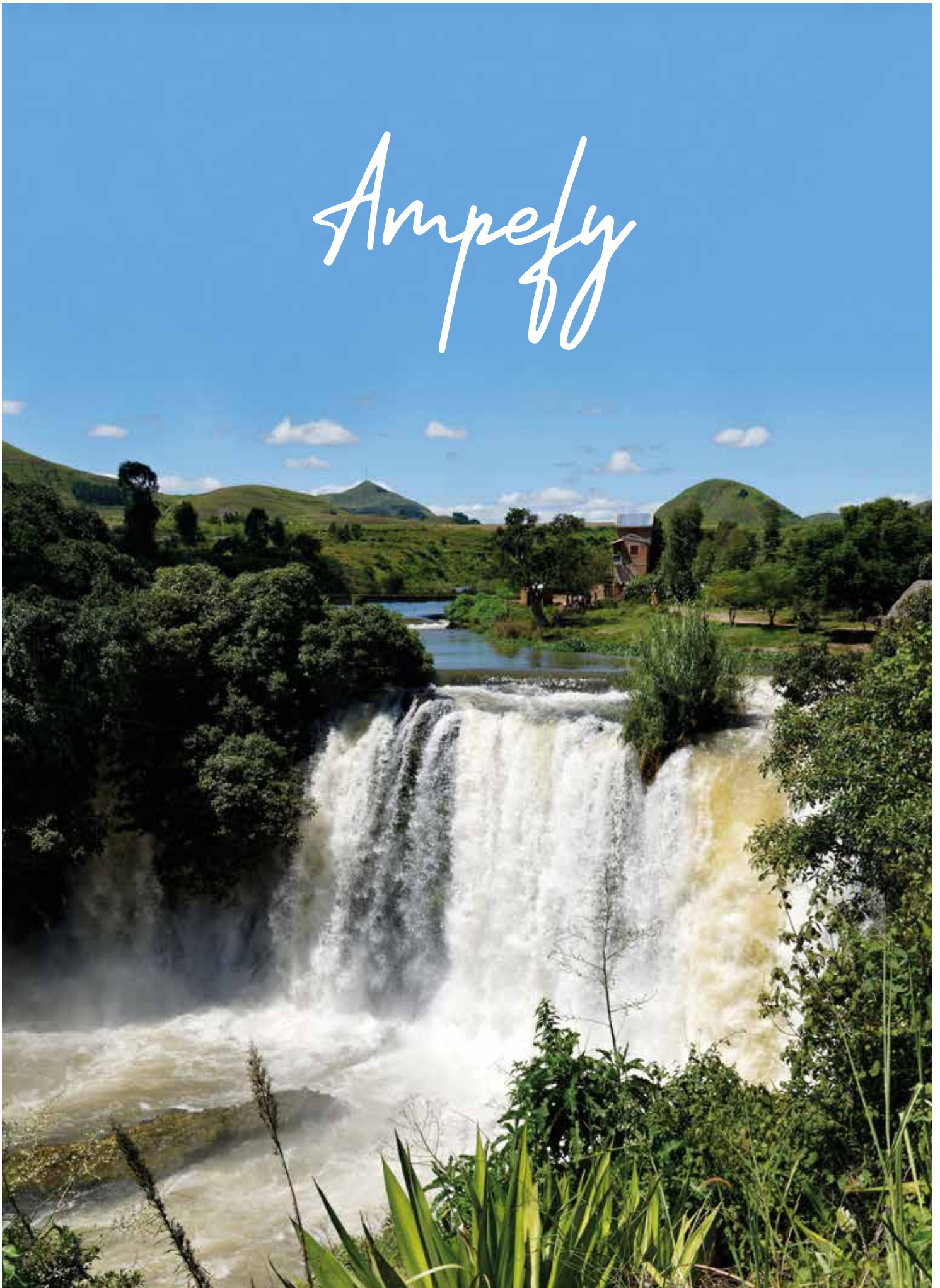
☎ (261) 034 45 387 37 // (261) 034 65 636 95

✉ lapergola.apparthotel@gmail.com



Facebook | Booking.com : La Pergola - Appartement Hôtel

# Ampely



# SITE D'EAU

Ampefy, cerclé de ses paysages volcaniques et des lacs, est une destination phare de Madagascar.

Ampefy est un village de la région d'Itasy, au centre de Madagascar. À deux heures de la capitale, c'est une destination prisée. Le petit lac, qui porte le même nom, est serti d'une plage parfaite pour le pique-nique et la colline offre une vue panoramique sur toute la région.

Une statue de la Vierge est érigée sur l'îlot d'Ambohitrimarimanjaka. « L'îlot de la Vierge » ainsi nommé, est considéré comme le centre de gravité de Madagascar.

Le geyser d'Ampefy est un des plus réputés de Madagascar, avec les geysers d'Analavory et

d'Amparaky. Les chutes de la Lily, situées à deux heures ou à 30 mn de marche d'Ampefy, sont à voir absolument.

Dans la même zone, Sahadimy est un massif rocaillieux dont les sentiers parfois vertigineux, sont un paradis pour les amateurs de trekking. Les pistes sont les vestiges des coulées de lave volcanique et de débris de roches. Après une dizaine de kilomètres, passez par Moratsiazo puis à Ampary avant de choisir parmi les pistes qui mènent vers les sommets de Sahadimy; point de décollage pour une aventure en parapente.



# WATERWORLD

Surrounded by volcanic scenery, Ampefy is one of Madagascar's iconic destinations, with waterfalls, geysers and scenic lakes.

Ampefy is a village in the region of Itasy, in the centre of Madagascar. People living in the capital often go there for a relaxing weekend, as it is only a two-hour drive from the city. The little lake of the same name has a beach perfect for picnics and from the top of the hill there is an amazing view over the whole region.

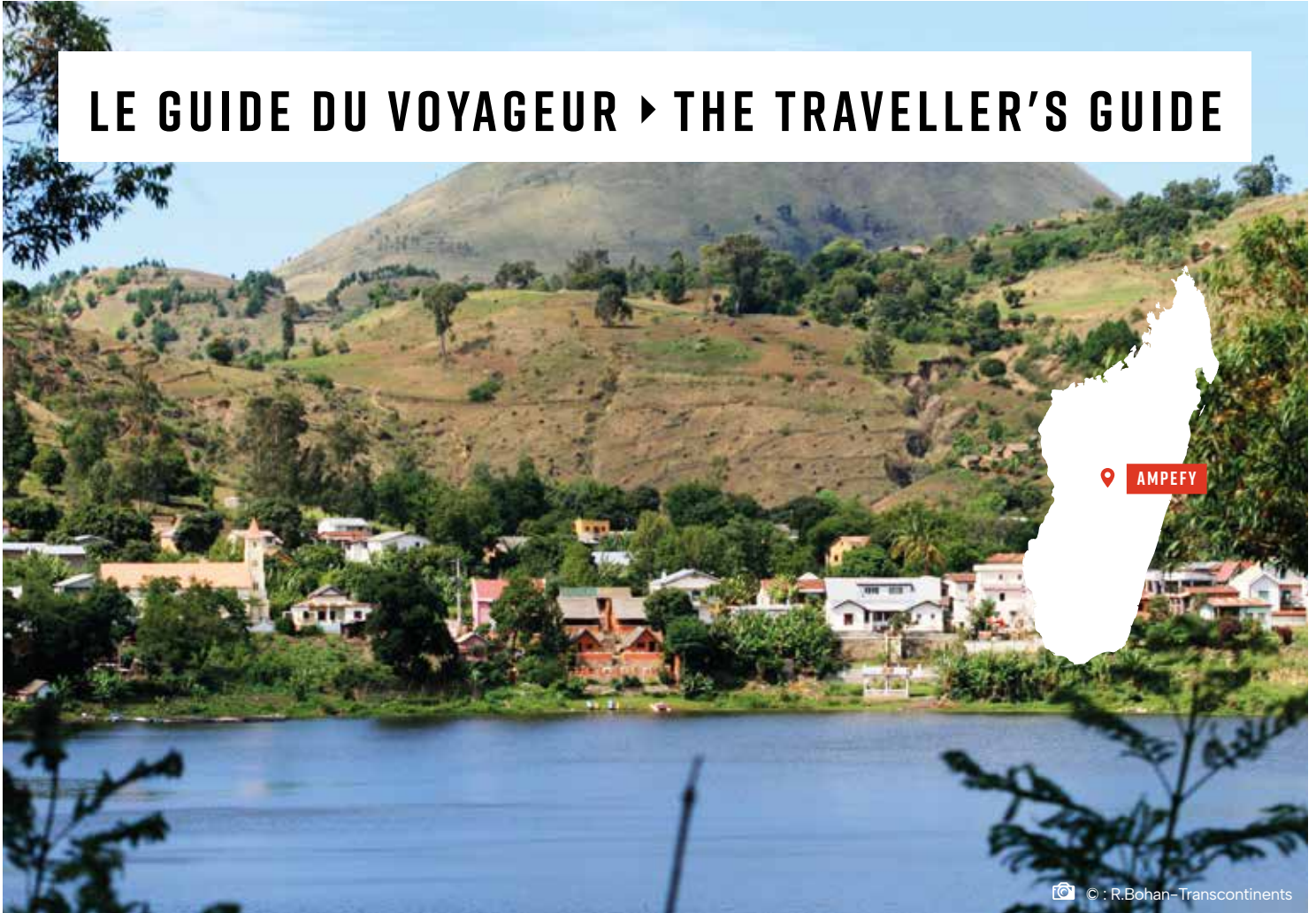
A six metre high statue of the Virgin stands on the small island of Ambohitrimarimanjaka, hence its name 'The small island of the Virgin', considered by some to be Madagascar's centre of gravity.

The geysers of Ampefy are, also, one of its major attractions; those of Analavory, Amparaky and Ampefy

are the best known and most frequently visited. The waterfalls of La Lily are absolutely spectacular and surrounded by stunning scenery, one of them situated a two-hour walk away from Ampefy and the other 30 minutes further on.

In the same region, Sahadimy is a rocky massif with paths, some dizzyingly high, that are popular with hikers. The tracks have been formed by the remains of volcanic lava and rock debris. Ten kilometres or so from Ampefy, through Moratsiazo, then Ampary, walkers can decide which track to take up to the peaks of Sahadimy. The latter are also launch sites for paragliding.

# LE GUIDE DU VOYAGEUR ▶ THE TRAVELLER'S GUIDE



© : R.Bohan-Transcontinents



## Quand y aller? / When to go?

La région d'Itasy connaît un micro-climat de haute altitude, tempéré et agréable toute l'année. Visitez Ampefy et ses environs toute l'année même si une hausse du nombre de visiteurs est enregistrée entre les mois d'août et octobre.

The region of Itasy has a temperate high-altitude micro climate that is pleasant all year round. You can visit Ampefy and the surrounding region any month, although most visitors come to the area between August and October.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

À une centaine de kilomètres environ de l'aéroport international d'Ivato, empruntez la RN1 vers Tsiroanomandidy. Une fois à Analavory prenez la route à gauche en direction d'Ampefy.

The destination lies about 100km from the International airport of Ivato. Take the RN1 towards Tsiroanomandidy and then turn left at Analavory along the road to Ampefy.



## Où se loger? / Where to stay?

Réservez l'un des établissements suivants : l'hôtel Eucalyptus, l'hôtel La Terrasse, Le Relais de la Vierge ou encore l'hôtel Kavitaha.



## Où manger? / Where to eat?

Dégustez les produits du terroir dans les restaurants du coin, notamment le poisson d'eau douce. Le restaurant La Chaumière d'Itasy a une terrasse qui offre une vue spectaculaire sur la montagne.

The restaurants in the region serve local dishes notably freshwater fish. The restaurant La Chaumière d'Itasy has an open terrace giving spectacular views of the mountains.



## Que voir d'autres? / What else to see?

Ce site est idéal pour une randonnée pédestre, une balade en VTT, une excursion en pirogue ou encore une aventure en kayak. Découvrez l'ancien clocher d'une église datant du XIXe siècle dans le village royal d'Ambohitraivo. Explorez le grand lac d'Itasy et les lacs d'Andranotoraha et d'Ambatohasana.

The site is ideal for hiking, mountain-biking, trips in dug-out canoes and kayaks. In the former royal village of Ambohitraivo, visit the church spire dating back to the 19th century. Explore the large lake of Itasy and the lakes of the craters of Andranotoraha and Ambatohasana.





LV  
LA VARANGUE

BOUTIQUE HÔTEL . RESTAURANT GASTRONOMIQUE



CHAMBRES . SUITES . RESTAURANT & BAR . TERRASSE . SALLE PRIVÉE

varangue@moov.mg | +261 20 22 273 97 | Antaninarenina . Ambotsirohitra . Madagascar  
www.hotel-restaurant-lavarangue-tananarive.com



LE PETIT VERDOT  
RESTAURANT & BAR À VIN



UNE CAVE  
A VIN UNIQUE  
A MADAGASCAR

Avec plus de 600 références  
à la carte



RESTAURANT  
BAR A VINS  
CAVE A CIGARE



lepetitverdot@moov.mg | +261 20 22 392 34 ou 034 03 716 98 | 27 rue Samuel RAHAMEFY AMBATONAKANGA



# LA CAPITALE

## *Du Cacao*

Fief de la production de fèves de cacao à Madagascar, Ambanja et ses environs constituent une destination idéale pour l'agrotourisme et l'écotourisme. Cette ville du nord-ouest de Madagascar est également riche en histoire et en légendes.

De vastes cultures et des plantations de cacaoyers longent les villages du fleuve Sambirano. Grâce au climat tropical humide de la région, la vallée est favorable à l'agriculture. Les cultures de rente sont les principales sources de revenus de la population et font la renommée de la région : vanille, café, poivre, ou plantes à parfum comme l'Ylang-ylang, le combava et le vétiver.

Impossible de parler d'Ambanja sans mentionner sa production de cacao dont l'arôme est unique au monde. Le plus réputé sur le marché est le Criollo, un cacao à cabosse rouge. Le cacao de Madagascar est principalement bio et séduit tous les professionnels du monde de la chocolaterie.

Les activités possibles sont nombreuses à Ambanja. Une balade en pirogue à travers la plantation de

mangroves et le chenal, la visite de la cascade du Bon Père et du Centre de soins traditionnels afin de rencontrer les tradipraticiens.

À Anjavimilay, visitez le lac sacré. Selon la légende, des Sakalava en fuite se jetèrent dans ce lac et furent transformés en crocodiles et en poissons. Leurs esprits, toujours présents, communiquent avec les villageois par l'intermédiaire de l'Îlot de Javy, une plante aquatique qui flotte sur le lac. Pour cette raison, le lac et ses abords sont devenus un lieu de culte. Les habitants d'Ambanja y déposent des offrandes tels que du miel et du rhum. Ils y pratiquent également une cérémonie, le *joro*, où des animaux tels que des coqs rouges ou des zébus, sont offerts en sacrifice.

## *The Cocoa*

# CAPITAL

The beating heart of Madagascar's cocoa bean production, Ambanja and the surrounding region are ideal for agro-tourism and ecotourism. The town, situated in the north-west of Madagascar, also has a wealth of history and legends.

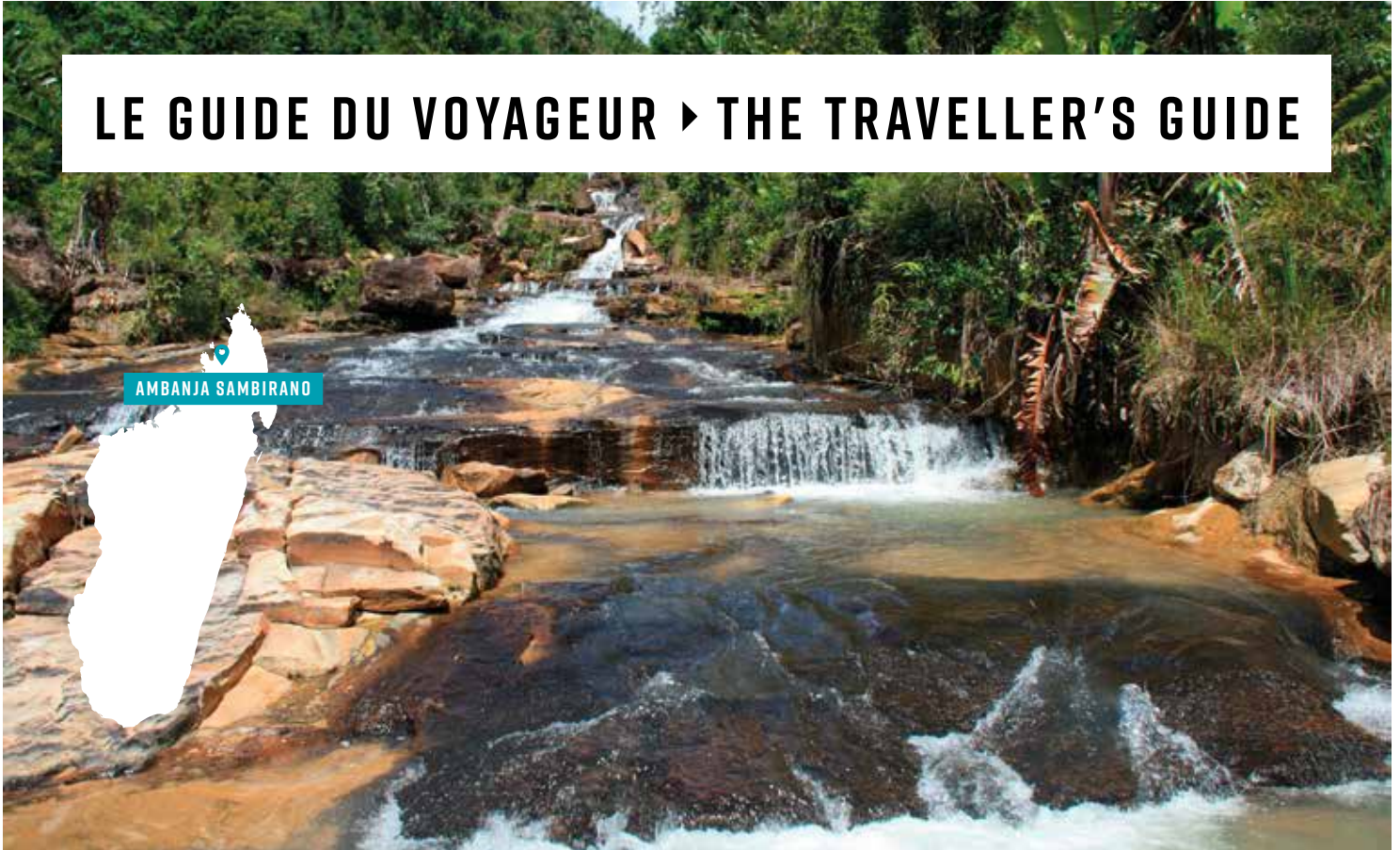
Visitors will find themselves surrounded by vast fields of crops, a variety of landscapes and cocoa plants stretching out around the villages on the banks of the Sambirano river. Thanks to the wet tropical climate of the region of Diana, the valley is perfect for agriculture. Cash crops, the main source of income for the population, explain the region's popularity: vanilla, coffee, pepper, plants such as ylang-ylang used in the production of perfumes, makrut limes and vetiver.

An essential crop grown in Ambanja is cocoa, producing flavours unique in the world. Criollo, red coloured cocoa pods, are the most in demand on global markets. The very subtle cocoa produced in Madagascar is reputed for its organic properties and is sought-after by chocolate manufacturers all around the world.

A range of activities can be practised in Ambanja. Take a trip in a dug-out canoe through the mangrove plantation and along the canal, or visit the Bon Père waterfall and the traditional health centre to meet traditional practitioners.

In Anjavimilay, visit the cultural site of the sacred lake. According to legend, members of the Sakalava tribe, who had escaped, decided to dive into the lake and were turned into crocodiles or fish. Their spirits are still present and communicate with the villagers through the tiny island of *javy*, an aquatic plant floating on the lake, which is why the inhabitants of Ambanja bring offerings such as honey or rum and practise ritual sacrifices such as red cockerels or zebu, a ceremony referred to as *joro*.

# LE GUIDE DU VOYAGEUR ▶ THE TRAVELLER'S GUIDE



AMBANJA SAMBIRANO



## Quand y aller? / When to go?

La période idéale pour visiter Ambanja s'étend d'avril à novembre. Les visiteurs peuvent suivre les étapes du traitement des fèves toute l'année mais principalement en octobre et novembre.

The Ideal period to visit Ambanja is between April and November. Visitors can see the different stages of the processing of cocoa beans all year round and particularly in October and November.



## Comment s'y rendre? / How to get there?

Prenez un vol de Madagascar Airlines pour Nosy Be puis rejoignez Ankify en bateau. Ambanja est à 18km de ce port. Une autre possibilité, par la route, est d'emprunter la RN4 puis la RN6.

Take a Madagascar Airlines flight to Nosy Be then a boat to Ankify. Ambanja is located 18km from the port. You can also go by road along the RN4 then the RN6.



## Où se loger? / Where to stay?

Réservez vos chambres à l'Hôtel Palma Nova situé dans la ville d'Ambanja ou bien dans les Hôtels situés à proximité de la ville comme Coco Komba, Komba Forever, Floraly Komba ou encore l'auberge Le Maki Lodge.

You can book a room at the Palma Nova in the centre of Ambanja or in one of the hotels close to the village such as the Coco Komba, Komba



Forever, Floraly Komba or the guesthouse of Le Maki Lodge.

## Où manger? / Where to eat?

Essayez les tables de La Timonière ou Chez Patricia. À Anjavimilay, vous pouvez commander votre repas auprès de l'association villageoise ou manger dans le restaurant de votre hôtel.

Try La Timonière or Chez Patricia. In Anjavimilay, you can order meals with the village association or eat at the restaurant of your hotel.



## Que voir d'autres? / What else to see?

En visitant le Haut-Sambirano, découvrez les magnifiques paysages montagneux le long du fleuve. Vous pourrez admirer les charrettes tirées par les zébus transportant les cabosses et sentir l'odeur du cacao. Faites un détour dans la Réserve spéciale de Manongarivo qui abrite le lémur noir, le microcèbe de Sambirano, l'oiseau Philépitte velouté ainsi que de nombreuses et diverses espèces végétales.

When you visit Haut-Sambirano, enjoy the stunning mountain scenery along the river. Also, watch the ox carts drawn by zebu transporting the cocoa pods and breathe in the fragrance of the cocoa. Take a trip to the special reserve of Manongarivo with its rich ecosystem harbouring the black lemur, the Sambirano mouse lemur and the velvet Asity bird.

# Allianz, première marque d'assurance au monde vous soutient dans vos projets à Madagascar



#### Siège Social

Rez-de-chaussée de la Tour Zital  
Ankorondrano  
Antananarivo 101  
020 22 579 00  
azmg\_allianz\_madagascar@allianz.com

#### AGM - Ankorondrano

Bâtiment Le Gourmet  
Zone Zital  
Antananarivo 101  
020 22 278 95  
clientele@agm.mg

#### AGM - Ambatobe

Galerie commerciale Plaza  
Ambatobe  
Antananarivo 101  
034 05 612 02  
allianz@agm.mg

#### Bureau Direct Diego

Villa Nazia  
Avenue Lally Tollendal  
Antsiranana 201  
034 49 208 96  
allianz.diego@allianz.com

#### Agence SEMAD - Tamatave

8, Boulevard Augagneur Anjoma  
Toamasina 501  
034 16 657 12 / 034 05 603 42  
/ 034 05 612 03  
allianzmm@semad.mg

#### Agence SEMAD Tuléar

Rue du Marché  
Enceinte Score  
Tuléar Centre 601  
034 05 603 50  
allianztle@semad.mg

Allianz, première marque d'assurance au monde selon le classement Interbrand 2022.

→ Retrouvez-nous sur [allianz.mg](http://allianz.mg)



#### UN EMPLACEMENT IDÉAL

Situé en plein centre ville d'Antananarivo - à quelques pas de l'Avenue de l'Indépendance, profitez de tous les commerces et services à proximité de l'établissement.

Chic et urbain, l'hôtel vous offre tout le confort pour vos séjours touristiques ou d'affaires dans la capitale.

#### AN IDEAL LOCATION

Located in the heart of Antananarivo - just a few steps from the Avenue de l'Indépendance, enjoy a large range of shops and services within walking distance to the hotel.

Urban chic, elegant and comfortable: book your stay for your leisure or business trips in the capital city.

#### RESERVATIONS/BOOKINGS

+261 20 22 254 80

info@tsangatsangahotel.com

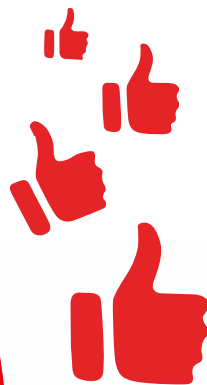
www.tsangatsangahotel.com

2, rue Reallon - Tsaralalana - Antananarivo - Madagascar

TSANGA  
TSANGA



# Airtel Money, MENU SIMPLE et PRATIQUE \*436#



-  M-BANKING
-  PAIEMENT D'ACHAT DE BIENS ET SERVICES
-  ENVOYER ET RECEVOIR DE L'ARGENT
-  PAIEMENT DE FACTURES DIVERSES
-  GESTION D'ARGENT
-  ACHAT DE RECHARGES OU OFFRES AIRTEL
-  119 DISTRICTS COUVERTS + DE 20 000 POINTS PARTENAIRES
-  PAS DE FRAIS DE TENUE DE COMPTE AUCUN FRAIS CACHÉ



RAPIDE. SÉCURISÉ. SANS FRONTIÈRES.



**POUR UN SÉJOUR  
INOUBLIABLE  
ET INÉDIT !**  
Utilisez Airtel Money  
**\*436#**



Tongasoa • Bienvenue • Welcome


**RAPIDE. SÉCURISÉ. SANS FRONTIÈRES.**




Téléchargez  
My Airtel

**MyStore**  Authorized Reseller Authorized Service Provider


**Titane**

 iPhone 15 Pro



 Immeuble STTA - Morarano Alarobia - Box i10 Galerie Zoom - Enceinte Jumbo Score Ankorondrano

 +261 32 11 520 11 . +261 32 11 520 12

 [contact@mystore-oi.com](mailto:contact@mystore-oi.com)



# MyStore



Authorized  
Reseller

Authorized  
Service Provider

# NOMAD



📍 Immeuble STTA - Morarano Alarobia - Box i10 Galerie Zoom - Enceinte Jumbo Score Ankorondrano

☎ +261 32 11 520 11 . +261 32 11 520 12

✉ [contact@mystore-oi.com](mailto:contact@mystore-oi.com)

mahindra <sup>Rise</sup>

# L'ÉLÉGANCE à l'état pur



**GARANTIE**  
**3 ANS**  
ou 100.000 km

Photo non contractuelle. Offre effective dans la limite des stocks disponibles.

**Sodiama**

📍 Rayim Building - Ankorondrano  
101 Antananarivo

☎ 020 22 226 93  
034 07 474 59

✉ [commercial@sodiama.com](mailto:commercial@sodiama.com)  
[commercial3@sodiama.com](mailto:commercial3@sodiama.com)

mahindra<sup>Rise</sup>

LE PICK UP  
LE PLUS ROBUSTE DU MARCHÉ  
*AYANT FAIT SES PREUVES EN AFRIQUE*


Photo non contractuelle. Offre effective dans la limite des stocks disponibles.





**GARANTIE**  
**3 ANS**  
ou 100.000 km

**DISPONIBLE EN SIMPLE  
ET DOUBLE CABINE**

**Sodiama**

 Rayim Building - Ankorondrano  
101 Antananarivo

 020 22 226 93  
034 07 474 59

 [commercial@sodiama.com](mailto:commercial@sodiama.com)  
[commercial3@sodiama.com](mailto:commercial3@sodiama.com)



Unique personality.  
Powerful presence.  
Unmistakably Rolls-Royce.



*“Strive for perfection in everything you do.  
Take the best that exists and make it better.  
When it does not exist, design it.”*

Sir Henry Royce